

Air Conditioners

Indoor unit

PSA-M-KA Series

OPERATION MANUAL

FOR USER

For safe and correct use, please read this operation manual thoroughly before operating the air-conditioner unit.

English

BEDIENUNGSHANDBUCH

FÜR BENUTZER

Zum sicheren und einwandfreien Gebrauch der Klimaanlage dieses Bedienungshandbuch vor Inbetriebnahme gründlich durchlesen.

Deutsch

MANUEL D'UTILISATION

POUR L'UTILISATEUR

Pour une utilisation correcte sans risques, veuillez lire le manuel d'utilisation en entier avant de vous servir du climatiseur.

Français

BEDIENINGSHANDLEIDING

VOOR DE GEBRUIKER

Voor een veilig en juist gebruik moet u deze bedieningshandleiding grondig doorlezen voordat u de airconditioner gebruikt.

Nederlands

MANUAL DE INSTRUCCIONES

PARA EL USUARIO

Lea este manual de instrucciones hasta el final antes de poner en marcha la unidad de aire acondicionado para garantizar un uso seguro y correcto.

Español

ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

PER L'UTENTE

Leggere attentamente questi istruzioni di funzionamento prima di avviare l'unità, per un uso corretto e sicuro della stessa.

Italiano

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ

ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ

Για ασφάλεια και σωστή χρήση, παρακαλείστε διαβάσετε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσεως πριν θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα κλιματισμού.

Ελληνικά

MANUAL DE OPERAÇÃO

PARA O UTILIZADOR

Para segurança e utilização correctas, leia atentamente o manual de operação antes de pôr a funcionar a unidade de ar condicionado.

Português

DRIFTSMANUAL

TIL BRUGER

Læs venligst denne driftsmanual grundigt før airconditionanlægget betjenes af hensyn til sikker og korrekt brug.

Dansk

DRIFTSMANUAL

FÖR ANVÄNDAREN

Läs denna driftsmanual noga för säkert och korrekt bruk innan luftkonditioneringen används.

Svenska

İşletme Elkitabı

KULLANICI İÇİN

Emniyetli ve doğru biçimde nasıl kullanılacağını öğrenmek için lütfen klima cihazını işletmeden önce bu elkitabını dikkatle okuyunuz.

Türkçe

INSTRUKCJA OBSŁUGI

INFORMACJA DLA UŻYTKOWNIKA

Aby zapewnić bezpieczne i prawidłowe korzystanie z urządzenia, należy wcześniej uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Polski

BRUKSANVISNING

FOR BRUKER

Vennligst les nøye gjennom denne bruksanvisningen, for sikkert og riktig bruk av klimaanlegget.

Norsk



Manual Download



<http://www.mitsubishielectric.com/ldg/ibim/>

- en** Go to the above website to download manuals, select model name, then choose language.
- de** Besuchen Sie die oben stehende Website, um Anleitungen herunterzuladen, wählen Sie den Modellnamen und dann die Sprache aus.
- fr** Rendez-vous sur le site Web ci-dessus pour télécharger les manuels, sélectionnez le nom de modèle puis choisissez la langue.
- nl** Ga naar de bovenstaande website om handleidingen te downloaden, de modelnaam te selecteren en vervolgens de taal te kiezen.
- es** Visite el sitio web anterior para descargar manuales, seleccione el nombre del modelo y luego elija el idioma.
- it** Andare sul sito web indicato sopra per scaricare i manuali, selezionare il nome del modello e scegliere la lingua.
- el** Μεταβείτε στον παραπάνω ιστότοπο για να κατεβάσετε εγχειρίδια. Επιλέξτε το όνομα του μοντέλου και, στη συνέχεια, τη γλώσσα.
- pt** Aceda ao site Web acima indicado para descarregar manuais, seleccione o nome do modelo e, em seguida, escolha o idioma.
- da** Gå til ovenstående websted for at downloade manualer og vælg modelnavn, og vælg derefter sprog.
- sv** Gå till ovanstående webbplats för att ladda ner anvisningar, välj modellnamn och välj sedan språk.
- tr** Kılavuzları indirmek için yukarıdaki web sitesine gidin, model adını ve ardından dili seçin.
- ru** Чтобы загрузить руководства, перейдите на указанный выше веб-сайт; выберите название модели, а затем язык.
- uk** Щоб завантажити керівництва, перейдіть на зазначений вище веб-сайт; виберіть назву моделі, а потім мову.
- bg** Посетете горепосочения уебсайт, за да изтеглите ръководства, като изберете име на модел и след това – език.
- pl** Odwiedź powyższą stronę internetową, aby pobrać instrukcje, wybierz nazwę modelu, a następnie język.
- no** Gå til nettstedet over for å laste ned håndbøker og velg modellnavn, og velg deretter språk.
- fi** Mene yllä mainitulle verkkosivulle ladataksesi oppaat, valitse mallin nimi ja valitse sitten kieli.
- cs** Příručky naleznete ke stažení na internetové stránce zmíněné výše poté, co zvolíte model a jazyk.
- sk** Na webovej stránke vyššie si môžete stiahnuť návody. Vyberte názov modelu a zvolte požadovaný jazyk.
- hu** A kézikönyvek letöltéséhez látogasson el a fenti weboldalra, válassza ki a modell nevét, majd válasszon nyelvet.
- sl** Obiščite zgornjo spletno stran za prenos priročnikov; izberite ime modela, nato izberite jezik.
- ro** Accesați site-ul web de mai sus pentru a descărca manualele, selectați denumirea modelului, apoi alegeți limba.
- et** Kasutusjuhendite allalaadimiseks minge ülaltoodud veebilehele, valige mudeli nimi ja seejärel keel.
- lv** Dodieties uz iepriekš norādīto tīmekļa vietni, lai lejupielādētu rokasgrāmatas; tad izvēlieties modeļa nosaukumu un valodu.
- lt** Norėdami atsisiųsti vadovus, apsilankykite pirmiau nurodytoje žiniatinklio svetainėje, pasirinkite modelio pavadinimą, tada – kalbą.
- hr** Kako biste preuzeli priručnike, idite na gore navedeno web-mjesto, odaberite naziv modela, a potom odaberite jezik.
- sr** Idite na gore navedenu veb stranicu da biste preuzeli uputstva, izaberite ime modela, a zatim izaberite jezik.

Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheitsvorkehrungen	1	7. Energiesparbetrieb	14
2. Bezeichnungen der Teile	2	8. Grundeinstellung	19
3. Bedienung	5	9. Service	22
4. Funktionseinstellung	7	10. Wartung	23
5. Hochleistung	9	11. Fehlerbehebung	24
6. Timer	10	12. Technische Daten	25

Hinweis



Fig. 1

Dieses Symbol gilt nur für EG-Länder.

Dieses Symbol entspricht der Richtlinie 2002/96/EG Artikel 14 Informationen für Nutzer und Anhang IX und/oder der Richtlinie 2006/66/EG Artikel 20 Informationen für Endnutzer und Anhang II.

Ihr Produkt von MITSUBISHI ELECTRIC wurde mit hochwertigen Materialien und Komponenten konstruiert und gefertigt, die zum Recycling und/oder zur Wiederverwendung geeignet sind. Dieses Symbol weist darauf hin, dass elektrische und elektronische Geräte, Batterien und Akkus am Ende ihrer Gebrauchsdauer von Ihrem Haushaltsabfall getrennt entsorgt werden sollten. Falls ein Chemikaliensymbol unter dem Symbol (Fig.1) gedruckt ist, weist dieses Chemikaliensymbol darauf hin, dass die Batterie bzw. der Akkumulator ein Schwermetall einer bestimmten Konzentration enthält.

Dies wird wie folgt angezeigt: Hg: Quecksilber (0,0005 %), Cd: Cadmium (0,002 %), Pb: Blei (0,004 %)

In der Europäischen Union werden getrennte Sammelsysteme für gebrauchte elektrische und elektronische Geräte, Altbatterien und Altakkumulatoren verwendet.

Bitte entsorgen Sie dieses Gerät, Batterien und Akkumulatoren ordnungsgemäß bei Ihrer örtlichen Mülldeponie bzw. Ihrem Recycling Center. Helfen Sie mit unsere Umwelt zu schützen!

Hinweis:

Die Bezeichnung "Steuerung" in diesem Bedienungshandbuch bezieht sich ausschließlich auf die im Hauptteil des Innengerätes eingebaute Fernbedienung. Wenn Sie Informationen zur drahtlosen Fernbedienung benötigen, sehen Sie bitte in dem mit der drahtlosen Fernbedienung mitgelieferten Anleitungsbuch nach.

de

1. Sicherheitsvorkehrungen

- ▶ Vor dem Einbau der Anlage vergewissern, daß Sie alle Informationen über „Sicherheitsvorkehrungen“ gelesen haben.
- ▶ Die „Sicherheitsvorkehrungen“ enthalten sehr wichtige Sicherheitsgesichtspunkte. Sie sollten sie unbedingt befolgen.
- ▶ Vor Anschluß an das System Mitteilung an Stromversorgungsunternehmen machen oder dessen Genehmigung einholen.

BEDEUTUNG DER AUF DEM INNENGERÄT UND/ODER AUSSENGERÄT ANGEBRACHTEN SYMBOLE

	WARNUNG (Brandgefahr)	Dieses Symbol gilt nur für das Kältemittel R32. Der Kältemitteltyp ist auf dem Typenschild des Außengeräts angegeben. Falls der Kältemitteltyp dieses Geräts R32 ist, ist das Kältemittel des Geräts entzündlich. Wenn Kältemittel austritt und mit Feuer oder heißen Teilen in Berührung kommt, entsteht schädliches Gas und es besteht Brandgefahr.
		Lesen Sie vor dem Betrieb sorgfältig das BEDIENUNGSHANDBUCH .
		Servicetechniker müssen vor dem Betrieb das BEDIENUNGSHANDBUCH und die INSTALLATIONSANLEITUNG sorgfältig lesen.
		Weitere Informationen sind im BEDIENUNGSHANDBUCH , in der INSTALLATIONSANLEITUNG usw. enthalten.

Im Text verwendete Symbole

⚠ Warnung:

Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, um den Benutzer vor der Gefahr von Verletzungen oder tödlicher Unfälle zu bewahren.

⚠ Vorsicht:

Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, damit an der Anlage keine Schäden entstehen.

In den Abbildungen verwendete Symbole

: Verweist auf einen Teil der Anlage, der geerdet werden muß.

⚠ Warnung:

- Diese Geräte sind der Allgemeinheit nicht zugänglich.
- Die Anlage sollte nicht vom Benutzer eingebaut werden. Bitten Sie Ihren Händler oder eine Vertragswerkstatt, die Anlage einzubauen. Wenn die Anlage unsachgemäß eingebaut wurde, kann Wasser auslaufen, können Stromschläge erfolgen, oder es kann Feuer ausbrechen.
- Verändern Sie die Anlage nicht. Dies könnte einen Brand, einen elektrischen Schlag, Verletzungen oder Wasserleckagen verursachen.
- Nicht auf die Anlage stellen oder Gegenstände darauf ablegen.
- Kein Wasser über die Anlage spritzen und die Anlage auch nicht mit nassen Händen berühren. Dies kann zu Stromschlägen führen.
- Kein brennbares Gas in der Nähe der Anlage versprühen. Es kann Feuer ausbrechen.
- Keine Gasheizung oder sonstige Geräte mit offenen Flammen in Bereichen abstellen, an denen Luft aus der Anlage ausströmt. Unvollständige Verbrennung kann die Folge sein.
- Wenn die Anlage läuft, nicht die Frontplatte oder den Gebläseschutz von der Außenanlage abnehmen.
- Wenn das Geräusch oder die Vibrationen anders als normal oder besonders stark sind, den Betrieb einstellen, den Hauptschalter ausschalten, und das Verkaufsgeschäft um Hilfe bitten.
- Niemals die Finger, Stöcke etc. in die Ansaug- oder Austrittsöffnungen stecken.
- Wenn Sie merkwürdige Gerüche feststellen, sollten Sie die Anlage nicht mehr benutzen, den Strom abschalten und sich an Ihren Kundendienst wenden, da sonst schwere Defekte an der Anlage, ein Stromschlag oder ein Brand verursacht werden können.
- Diese Klimaanlage darf NICHT von Kindern oder unsicheren Personen ohne Aufsicht benutzt werden.
- Wenn gasförmiges oder flüssiges Kühlmittel entweicht, die Klimaanlage abstellen, den Raum ausreichend lüften und das Verkaufsgeschäft benachrichtigen.
- Dieses Gerät ist für die Nutzung durch Fachleute oder geschulte Anwender in Geschäften, in der Konsumgüterindustrie und in landwirtschaftlichen Betrieben oder für die kommerzielle Nutzung durch Nichtfachleute gedacht.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten bzw. ohne ausreichende Erfahrung und Wissen erst nach Einweisung oder Anleitung zum sicheren Gebrauch des Geräts und Kenntnis der möglichen Gefahren bei der Anwendung verwendet werden. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Wartung sollte von Kindern nicht ohne Überwachung durchgeführt werden.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht an den Klimaanlage herumspielen.
- Dieses Gerät darf von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten, bzw. ohne ausreichende Erfahrung und Wissen, erst nach Einweisung und Anleitung zum Gebrauch des Geräts durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden.
- Verwenden Sie nach der Installation, dem Umsetzen oder Warten der Klimaanlage nur das auf dem Außengerät angegebene Kältemittel zum Füllen der Kältemittelleitungen. Vermischen Sie es nicht mit anderem Kältemittel und lassen Sie nicht zu, dass Luft in den Leitungen zurückbleibt. Wenn sich Luft mit dem Kältemittel vermischt, kann dies zu einem ungewöhnlich hohen Druck in der Kältemittelleitung führen und eine Explosion oder andere Gefahren verursachen. Die Verwendung eines anderen als des für das System angegebenen Kältemittels führt zu mechanischem Versagen, einer Fehlfunktion des Systems oder einer Beschädigung des Geräts. Im schlimmsten Fall kann sie ein schwerwiegendes Hindernis für die Aufrechterhaltung der Produktsicherheit darstellen.

1. Sicherheitsvorkehrungen

⚠️ Warnung:

- Dieses Gerät sollte in Räumen installiert werden, deren Bodenfläche größer als die in der Installationsanleitung des Außengeräts angegebene Bodenfläche ist.
Siehe Installationsanleitung für das Außengerät.
- Verwenden Sie keine anderen als vom Hersteller empfohlenen Mittel, um das Abtauen zu beschleunigen oder das Gerät zu reinigen.
- Das Gerät muss in einem Raum ohne kontinuierlich betriebene Zündquellen (zum Beispiel: offenes Feuer, ein in Betrieb befindliches Gasgerät oder eine in Betrieb befindliche Elektroheizung) aufbewahrt werden.

- Nicht durchstechen oder verbrennen.
- Bedenken Sie, dass Kältemittel geruchslos sein können.
- Den Trennschalter nur im Falle von Brandgeruch oder zur Wartung oder Inspektion ausschalten.
Das Kältemittelleck kann nicht erkannt werden und dies kann einen Brand verursachen.

⚠️ Vorsicht:

- Zum Drücken der Tasten keine scharfen Gegenstände benutzen, da dadurch die Fernbedienung beschädigt werden kann.
- Die Ansaug- oder Austrittsöffnungen weder der Innen- noch der Außenanlage blockieren oder abdecken.

Die Anlage entsorgen

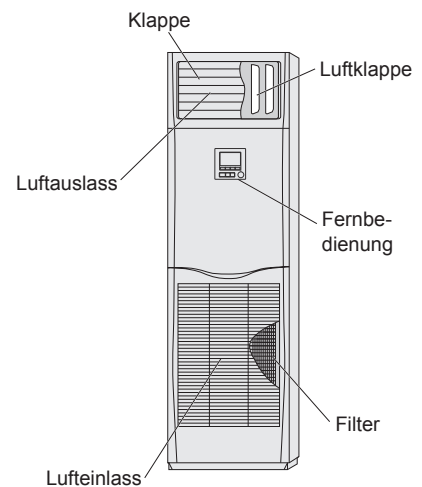
Zum Entsorgen des Gerätes wenden Sie sich an Ihren Kundendienst.

2. Bezeichnungen der Teile

■ Inneneinheit

	PSA-M·KA-Serie
Lüftergeschwindigkeit	3 Geschwindigkeit + Auto
Klappe	Manuell
Luftklappe	Auto mit Schwingen
Filter	Langlebig
Reinigungsempfehlung für Filter	2.500 Std.
Modellnummereinstellung der drahtlosen Fernbedienung	022

■ PSA-M·KA-Serie Standgerät

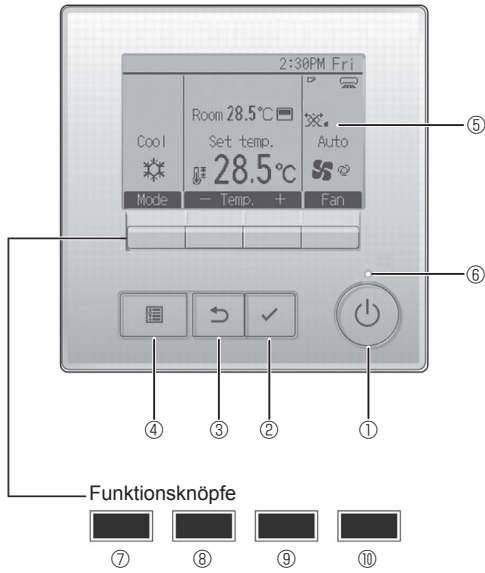


de

2. Bezeichnungen der Teile

■ Kabelfernbedienung

Steuerungseinheit



de

① [EIN/AUS] Knopf

Drücken, um die Anlage EIN/AUS zu schalten.

② [AUSWAHL] Knopf

Drücken, um die Einstellung zu speichern.

③ [ZURÜCK] Knopf

Drücken, um zur vorhergehenden Anzeige zu wechseln.

④ [MENÜ] Knopf

Drücken, um das Hauptmenü anzuzeigen.

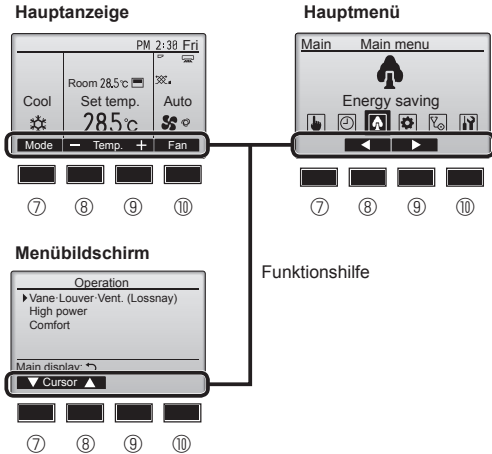
⑤ Hintergrundbeleuchtetes LCD

Betriebseinstellung wird angezeigt.

Wenn die Hintergrundbeleuchtung aus ist, wird sie durch Drücken eines Knopfes wieder eingeschaltet und bleibt je nach Anzeige für einen bestimmten Zeitraum eingeschaltet.

Wenn die Hintergrundbeleuchtung aus ist, wird sie durch Drücken eines Knopfes aktiviert ohne die Funktion des entsprechenden Knopfes zu aktivieren. (außer beim [EIN/AUS] Knopf)

Die Funktionen der Funktionsknöpfe ändern sich je nach Anzeige. Details finden Sie in der Funktionshilfe für Knöpfe, welche für die Funktion der aktuellen Anzeige am unteren Teil des LCD erscheint. Wenn das System zentralgesteuert wird, wird die Funktionshilfe der entsprechenden gesperrten Knöpfe nicht angezeigt.



⑥ EIN/AUS-Lampe

Diese Lampe leuchtet grün, wenn die Anlage eingeschaltet ist. Sie blinkt, wenn die Fernsteuerung startet oder wenn ein Fehler vorliegt.

⑦ Funktionsknopf [F1]

Hauptanzeige: Drücken, um die Funktion zu wechseln Betriebsart.

Menübildschirm: Die Tastenfunktionen sind je nach Bildschirm unterschiedlich.

⑧ Funktionsknopf [F2]

Hauptanzeige: Drücken, um die Temperatur zu senken.

Hauptmenü: Drücken, um den Cursor nach links zu bewegen.

Menübildschirm: Die Tastenfunktionen sind je nach Bildschirm unterschiedlich.

⑨ Funktionsknopf [F3]

Hauptanzeige: Drücken, um die Temperatur zu erhöhen.

Hauptmenü: Drücken, um den Cursor nach rechts zu bewegen.

Menübildschirm: Die Tastenfunktionen sind je nach Bildschirm unterschiedlich.

⑩ Funktionsknopf [F4]

Hauptanzeige: Drücken, um die Lüftergeschwindigkeit zu wechseln.

Menübildschirm: Die Tastenfunktionen sind je nach Bildschirm unterschiedlich.

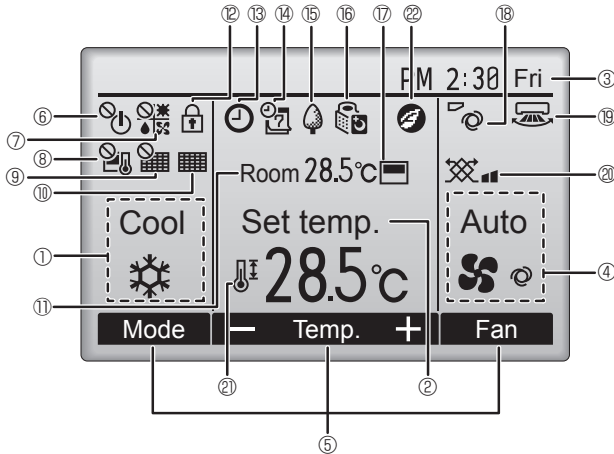
2. Bezeichnungen der Teile

Anzeige

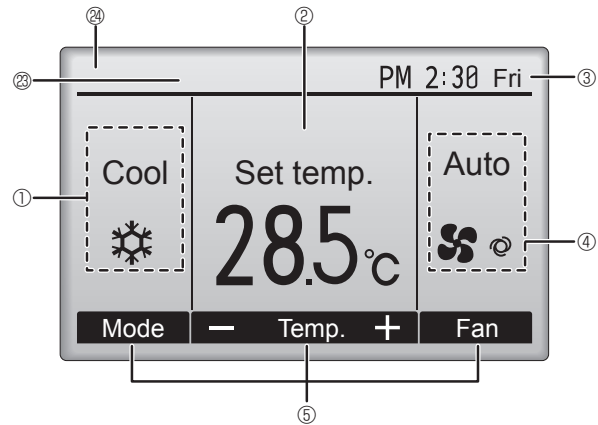
Die Hauptanzeige kann auf zwei verschiedene Arten angezeigt werden „Komplett“ und „Einfach.“ Werkseinstellung ist „Komplett“ Um die Anzeige auf „Einfach“ umzustellen, muss die Einstellung im Hauptdisplay geändert werden. (Wenden Sie sich an die mit der Fernbedienung mitgelieferte Bedienungsanleitung.)

<Komplett Modus>

* Alle Symbole werden als Erklärung angezeigt.



<Einfach Modus>



① Betriebsart

② Voreingestellte Temperatur

③ Uhr

④ Lüftergeschwindigkeit

⑤ Funktionshilfe der Knöpfe

Hier erscheinen die Funktionen der entsprechenden Knöpfe.



Erscheint, wenn die „EIN/AUS“ Bedienung zentralgesteuert wird.



Erscheint, wenn die Betriebsart zentralgesteuert wird.



Erscheint, wenn die voreingestellte Temperatur zentralgesteuert wird.



Erscheint, wenn die Rückstellung des Filters zentralgesteuert wird.



Zeigt an, wenn die Filter gewartet werden müssen.

⑪ Raumtemperatur



Erscheint, wenn die Knöpfe gesperrt sind.



Wird angezeigt, wenn der „Ein/Aus-Timer“, die „Nachtabsenkung“ oder die Funktion „Ausschalt-Timer“ aktiviert ist.



wird angezeigt, wenn der Timer durch das zentrale Steuerungssystem deaktiviert wird.



Erscheint, wenn die Wochenzeitzuhr aktiviert ist.



Erscheint, wenn die Anlagen im Energiesparmodus betrieben werden. (Wird bei einigen Modellen von Innengeräten nicht angezeigt)



Erscheint, wenn die Außenanlagen im Flüstermodus betrieben werden.



Erscheint, wenn der eingebaute Thermistor in der Fernsteuerung aktiviert ist, um die Raumtemperatur zu überwachen (⑪).



Erscheint, wenn der Thermistor der Innenanlage aktiviert ist, um die Raumtemperatur zu überwachen.



Zeigt die Flügeleinstellung.



Zeigt die Gittereinstellung.



Zeigt die Belüftungseinstellung.



Erscheint, wenn der voreingestellte Temperaturbereich eingeschränkt ist.



Erscheint im Energiesparbetrieb mit der Funktion „3D i-See sensor“ (i-See-Sensor).

⑳ Zentral gesteuert

Erscheint für eine bestimmte Zeit bei Betätigung eines zentral gesteuerten Elements.

㉑ Vorübergehende Fehleranzeige

Während des vorübergehenden Fehlers erscheint ein Fehlercode.

Die meisten Einstellungen (außer EIN/AUS, Modus, Gebläsedrehzahl, Temperatur) können über das Hauptmenü vorgenommen werden.

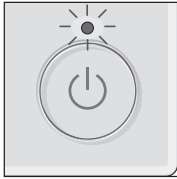
de

3. Bedienung

■ Zu den Bedienungsmethoden beachten Sie die Bedienungsanleitung, die mit der jeweiligen Fernbedienung geliefert wird.

3.1. Ein- und Ausschalten

[EIN]



Drücken Sie den [EIN/AUS] Knopf. Die EIN/AUS-Lampe leuchtet Grün wenn der Betrieb startet.

Bei Einstellung von „LED-Beleuchtung“ auf „Nein“ leuchtet die EIN/AUS-Lampe nicht.

[AUS]



Drücken Sie den [EIN/AUS] Knopf erneut. Die EIN/AUS-Lampe leuchtet nicht mehr wenn der Betrieb stoppt.

Hinweis:

Auch dann, wenn Sie die Taste EIN/AUS sofort nach dem Ausschalten drücken, startet das Klimagerät etwa 3 Minuten lang nicht. Dies dient dem Schutz der internen Bauteile vor Beschädigung.

■ Betriebsstatusspeicher

	Fernbedienungseinstellung
Betriebsart	Betriebsmodus vor der Stromabschaltung
Voreingestellte Temperatur	Voreingestellte Temperatur vor der Stromabschaltung
Lüftergeschwindigkeit	Lüftergeschwindigkeit vor der Stromabschaltung

■ Einstellbarer Bereich der voreingestellten Temperatur

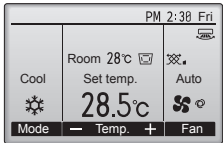
Betriebsart	Voreingestellter Temperaturbereich	
	Standard	14 °C Kühlung *1, *2
Kühlen/Trocken	19 – 30 °C	14 – 30 °C
Heizen	17 – 28 °C	17 – 28 °C
Auto	19 – 28 °C	17 – 28 °C
Gebläse/Ventilation	Nicht einstellbar	Nicht einstellbar

*1 Ist verfügbar, wenn das Innengerät mit einem der jeweiligen Außengeräte verbunden ist.

*2 Änderung der Funktionseinstellung erforderlich. Zum Einstellungsverfahren siehe das Installationshandbuch.

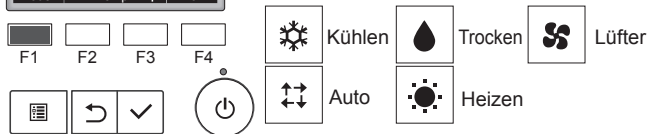
de

3.2. Modusauswahl



Durch wiederholtes Drücken der [F1]-Taste können Sie die folgenden Betriebsmodi durchlaufen.

Wählen Sie den gewünschten Betriebsmodus.



• Betriebsarten, die für die verbundenen Außengeräte Modelle nicht verfügbar sind, erscheinen nicht auf dem Display.

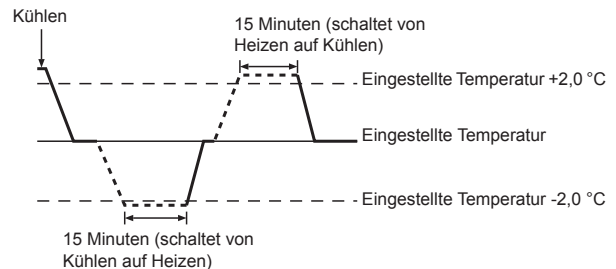
Was bedeutet das blinkende Modussymbol?

Das Modussymbol blinkt, wenn andere Innenanlagen im gleichen Kühlmittelsystem (an dieselbe Aussenanlage angeschlossen) bereits in einem anderen Betriebsmodus arbeiten. In diesem Fall können die verbleibenden Anlagen der gleichen Gruppe nur im selben Modus arbeiten.

Automatischer Betrieb

<Einzelner Einstellungspunkt>

- Eine Temperatur wird eingestellt und der Kühlbetrieb beginnt, wenn die Umgebungstemperatur zu hoch ist bzw. der Heizbetrieb beginnt, wenn sie zu niedrig ist.
- Im automatischen Betrieb schaltet die Klimaanlage in die Betriebsart Kühlen, wenn die Umgebungstemperatur sich ändert und 15 Minuten lang 2,0 °C oder mehr über der eingestellten Temperatur liegt. Ebenso schaltet die Klimaanlage in die Betriebsart Heizen, wenn die Umgebungstemperatur 15 Minuten lang 2,0 °C oder mehr unter der eingestellten Temperatur liegt.



<Doppelter Einstellungspunkt>

Hinweis:

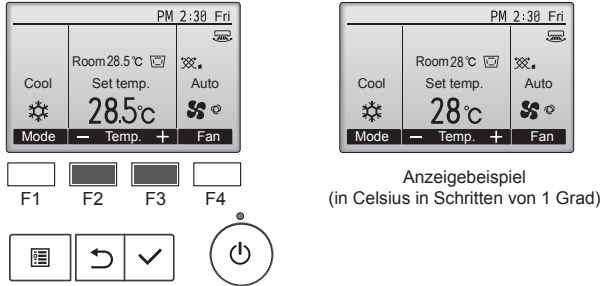
- Je nach angeschlossenem Außengerät kann diese Funktion nicht eingestellt werden.

Wenn „Auto“ (Doppel-Sollwert) als Betriebsmodus eingestellt ist, können zwei Temperaturvoreinstellungen (jeweils eine für Kühlen und Heizen) festgelegt werden. Abhängig von der Raumtemperatur wird das Innengerät automatisch in den Modus „Cool“ (Kühlen) oder „Heat“ (Heizen) schalten und die Raumtemperatur innerhalb des eingestellten Bereichs halten. Einzelheiten zur Bedienung finden Sie in der Anleitung der Fernbedienung.

3. Bedienung

3.3. Temperatureinstellung

<Cool (Kühlen), Dry (Trocknen), Heat (Heizen), und Auto>

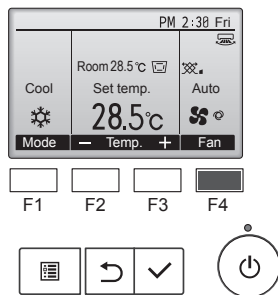


Anzeigebeispiel
(in Celsius in Schritten von 1 Grad)

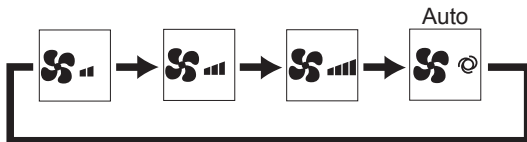
Drücken Sie die Taste [F2], um die voreingestellte Temperatur zu verringern, und [F3], um sie zu erhöhen.

- Den einstellbaren Temperaturbereich für die verschiedenen Betriebsmodi finden Sie in der Tabelle unter 3-1.
- Voreingestellte Temperaturbereiche können nicht für den Betrieb Lüfter/Ventilation eingestellt werden.
- Die voreingestellte Temperatur wird entweder in Celsius in Schritten von 0,5 oder 1 Grad oder in Fahrenheit angezeigt, abhängig vom Modell des Innengeräts und vom eingestellten Anzeigemodus an der Fernbedienung.
- Für die Einstellung für 14 °C Kühlung siehe „Funktionseinstellungen“ im Installationshandbuch.

3.4. Einstellung der Lüftergeschwindigkeit



Drücken Sie [F4], um die Lüftergeschwindigkeit in folgender Reihenfolge zu durchlaufen.



- Die verfügbaren Lüftergeschwindigkeiten sind vom Modell der Innanlage abhängig.

Hinweise:

- Die Anzahl der verfügbaren Lüftergeschwindigkeiten hängt von der Art des angeschlossenen Geräts ab.
- In den folgenden Fällen unterscheidet sich die vom Gerät erzeugte tatsächliche Lüftergeschwindigkeit von der auf der Fernbedienungsanzeige angezeigten Geschwindigkeit:
 1. Während das Display sich in einem der Zustände „Standby“ (Bereitschaft) oder „Defrost“ (Abtauen) befindet.
 2. Wenn die Temperatur des Wärmetauschers in der Betriebsart Heizen zu niedrig ist.
(z.B. direkt nach dem Heizbeginn)
 3. Im HEAT-Modus, wenn die Raumtemperatur höher als die Temperatureinstellung ist.
 4. Wenn im Kühlbetrieb (COOL) die Raumtemperatur niedriger als die Temperatureinstellung ist.
 5. Wenn sich das Gerät im DRY-Modus befindet.

3.5. Einstellung der Luftstromrichtung

<[Manuell] So ändern Sie die Richtung des Luftstroms (nach oben/nach unten)>

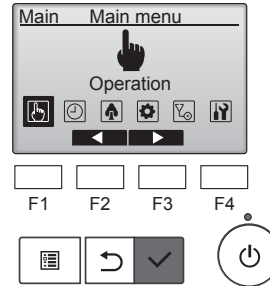
■ PSA-M•KA-Serie

Halten Sie beide Enden der Klappen und bewegen Sie sie in die gewünschte Position. Stellen Sie die Klappen im Normalfall in der Betriebsart Kühlen/Trocknen horizontal oder nach oben und in der Betriebsart Heizen nach unten.

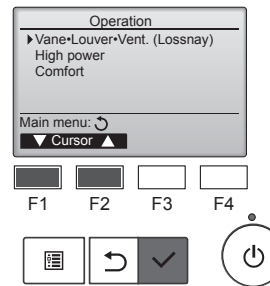
- * Wenn die Luftstromrichtung eingestellt ist, bewegen Sie die oberste und die unterste Klappe nicht zusammen mit den anderen Klappen.



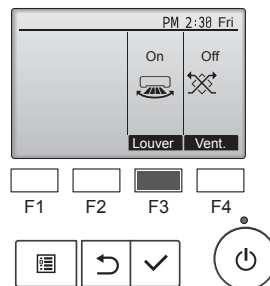
<So ändern Sie die Luftstrichung> (nach links/nach rechts)



Wählen Sie „Operation“ (Betrieb) aus dem Hauptmenü und drücken Sie [AUSWAHL].



Wählen Sie „Vane-Louver-Lüftung (Lossnay)“ (Flügel/Klappe/Auslass (Lossnay)) aus dem Betriebsmenü und drücken Sie [AUSWAHL].



Drücken Sie die [F3]-Taste, um die Klappenbewegung EIN- oder AUSZUSCHALTEN.



⚠ Vorsicht:

Ergreifen Sie bei obiger Vorgehensweise Vorsichtsmaßnahmen, um Stürze zu vermeiden.

de

4. Funktionseinstellung

Funktionsauswahl der Fernbedienung

Die folgenden Fernbedienungsfunktionen können eingestellt werden. Ändern Sie sie bei Bedarf.

Je nach Funktion ist zum Zeitpunkt der Einstellung möglicherweise ein Administrator Kennwort oder ein Wartungskennwort erforderlich.

Die Standardeinstellung für das Administrator Kennwort ist "0000" und für das Wartungskennwort "9999".

Einzelheiten zum Einrichten von Kennwörtern finden Sie in der Installationsanleitung.

Hauptmenü	Einstellpunkte		Einstellungsdetails
Operation (Betrieb)	High power (Hochleistung) **		Damit kann eine komfortable Raumtemperatur schnell erreicht werden**. • Anlagen können bis zu 30 Minuten im Hochleistungsmodus betrieben werden.
Timer	Timer	On/Off timer (Ein/Aus-Zeitschalter)*	Einstellen der Ein/Aus-Betriebszeiten. • Die Zeit kann in 5-Minuten-Schritten eingestellt werden. * Die Uhr muss eingestellt sein.
		Auto-Off timer (Abschaltautomatik)	Einstellen der Abschaltautomatik. • Zeit kann in 10-Minuten-Schritten zwischen 30 und 240 Minuten eingestellt werden.
	Weekly timer (Wochenzeitschalter)*		Einstellen der wöchentlichen Ein/Aus-Betriebszeiten. • Bis zu acht Betriebszeiten können pro Tag eingestellt werden. • Es können zwei Arten von Wochenplan eingestellt werden. * Die Uhr muss eingestellt sein. * Nicht gültig, wenn der Ein/Aus-Zeitschalter aktiviert ist. * In Schritten von 1 °C
	OU silent mode (OU-Leisebetrieb)**		Einstellen der Zeitabschnitte, bei denen ein leiser Betrieb der Außengeräte Vorrang vor der Temperatursteuerung hat. Stellen Sie die Start-/Stopp-Zeiten für jeden Tag der Woche ein. • Wählen Sie für den gewünschten Geräuschpegel aus den Optionen "Normal", "Middle" (Mittel) und "Quiet" (Leise) aus. * Die Uhr muss eingestellt sein.
	Night setback (Nachteinstellung)*		Konfigurieren der Nachteinstellungen. • Wählen Sie "Yes" (Ja), um die Einstellung zu aktivieren und "No" (Nein), um sie zu deaktivieren. Der Temperaturbereich und die Start-/Stopp-Zeit kann eingestellt werden. * Die Uhr muss eingestellt sein. * In Schritten von 1 °C
Energy saving (Energiesparbetrieb)	Restriction (Einschränkungen)	Temp. range (Temperaturbereich)	Einschränken des voreingestellten Temperaturbereichs. • Verschiedene Temperaturbereiche können für verschiedene Betriebsarten eingestellt werden. * In Schritten von 1 °C
		Operation locked (Betrieb gesperrt)	Sperrern ausgewählter Funktionen. • Die gesperrten Funktionen können nicht aktiviert werden.
	Energy saving (Energiesparbetrieb)	Auto return (Autom. Rückstellung)	Anlage wechselt nach dem Ablauf des Energiesparbetriebs in die Betriebsart mit vorbestimmter Temperatur. • Die Zeit kann in 10-Minuten-Schritten zwischen 30 und 120 Minuten eingestellt werden. * Diese Funktion ist nicht verfügbar, wenn der voreingestellte Temperaturbereich eingeschränkt ist. * In Schritten von 1 °C
		Schedule (Zeitplan)*	Stellen Sie die Start-/Stopp-Zeit für jeden Tag der Woche ein, um die Anlagen im Energiesparbetrieb zu betreiben, und legen Sie die Energiesparrate fest. • Bis zu vier Energiesparmethoden können pro Tag eingestellt werden. • Die Zeit kann in 5-Minuten-Schritten eingestellt werden. • Die Energiesparrate kann in 10-%-Schritten von 0 % und von 50 % bis 90 % eingestellt werden. * Die Uhr muss eingestellt sein.
Initial setting (Grundeinstellung)	Basic setting (Basis-Einstellung)	Clock (Uhr)	Einstellen der aktuellen Zeit.
		Daylight saving time (Sommerzeit)	Einstellen der Sommerzeit.
	Display setting (Anzeigeinstellung)	Main display (Hauptanzeige)	Dient zum Wechseln zwischen dem Anzeigemodi "Full" (Komplett) und "Basic" (Einfach) für das Status- und Hauptdisplay. • Die Werkseinstellung ist "Full" (Komplett).
		Black and white inversion setting (Schwarzweiß-Inversionseinstellung)	Umkehren der Farbanzeige des Displays, d. h. weißer Hintergrund wird schwarz und schwarze Zeichen werden weiß.
		Contrast • Brightness (Kontrast • Helligkeit)	Einstellen des Kontrasts und der Helligkeit des Bildschirms.
		Language selection (Sprachauswahl)	Auswählen der gewünschten Sprache.
Service	Initialize remote controller (Zurücksetzen der Fernbedienung)		Zurücksetzen der Fernbedienung auf die Werkseinstellungen.
	Remote controller information (Fernbedienungsinformation)		Einstellen der Anzeige für den Modellnamen, die Softwareversion und die Seriennummer der Fernbedienung.
Maintenance (Wartung)	Error information (Fehlerinformationen)		Überprüfen der Fehlerinformationen bei aufgetretenen Fehlern. • Fehlercode, Fehlerquelle, Kältemitteladresse, Anlagemodell, Herstellername, Kontaktinformationen (Telefonnummer des Lieferanten) können angezeigt werden. * Anlagemodell, Herstellername und Kontaktinformationen müssen registriert werden, bevor sie angezeigt werden können.
	Filter information (Filterinformationen)		Überprüfen des Filterstatus. • Das Filterzeichen kann zurückgesetzt werden.

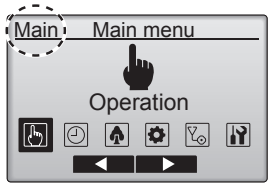
*: Die Uhr muss eingestellt sein.

** : Diese Funktion kann nur eingestellt werden, wenn bestimmte Außengeräte angeschlossen sind.

de

4. Funktionseinstellung

Einschränkungen der Nebenfernbedienung



Folgende Einstellungen können nicht mit der Nebenfernbedienung ausgeführt werden. Führen Sie diese Einstellungen mit der Hauptfernbedienung aus. In der obersten Zeile der Hauptfernbedienung wird "Main" (Hauptgerät) angezeigt.

- **Timer**
(Ein/Aus-Zeitschalter, Abschaltautomatik, Wochenzeitschalter, Nachteinstellung, OU-Leisebetrieb)
- **Energy saving** (Energiesparbetrieb)
(Autom. Rückstellung, Zeitplan)
- **Comfort** (Komfort)
(Manueller Klappenwinkel)

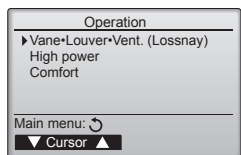
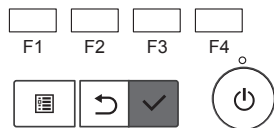
Lüfter•Klappe•Flügel (Lossnay)

■ Tastenbedienung

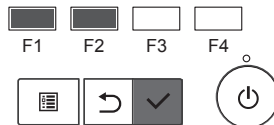
<Menü aufrufen>



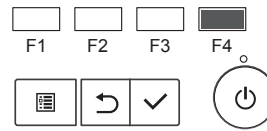
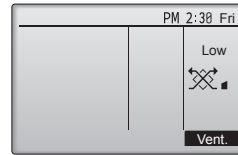
Wählen Sie „Operation“ (Betrieb) aus dem Hauptmenü und drücken Sie [AUSWAHL].



Wählen Sie „Vane•Louver•Lüftung (Lossnay)“ (Flügel/Klappe/Auslass (Lossnay)) aus dem Betriebsmenü und drücken Sie [AUSWAHL].

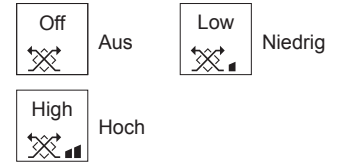


<Ventilationseinstellung>



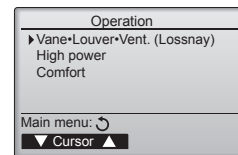
Drücken Sie die [F4]-Taste, um durch die Ventilationseinstellungen in der Reihenfolge "Off" (Aus), "Low" (Niedrig) und "High" (Hoch) zu blättern.

* Nur einstellbar, wenn eine Lossnay-Anlage angeschlossen ist.

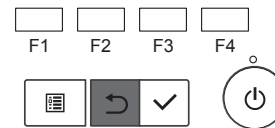


- Bei einigen Innenanlagen kann der Lüfter mit bestimmten Ventilationsanlagen gekoppelt sein.

<Rückkehr zum Betriebsmenü>



Drücken Sie [ZURÜCK] für die Rückkehr zum Betriebsmenü.



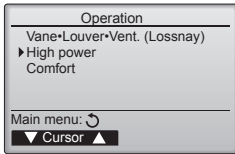
de

5. Hochleistung

■ Funktionsbeschreibung

Im Hochleistungsbetrieb arbeiten die Anlagen mit höherer Leistung als normal, um die Raumluft schneller an die optimale Temperatur zu klimatisieren. Diese Betriebsart dauert bis zu 30 Minuten, nach den 30 Minuten oder wenn die Temperaturvoreinstellung erreicht ist, was immer zuerst eintritt, kehrt die Anlage in die normale Betriebsart zurück. Die Anlagen kehren in die normale Betriebsart zurück, wenn die Betriebsart oder die Lüftergeschwindigkeit geändert wird.

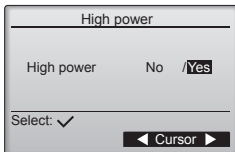
<Tastenbedienung>



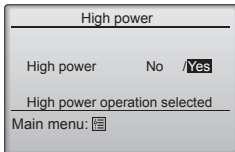
Wählen Sie während des Kühl-, Heiz- oder Automatikbetriebs "High power" (Hochleistung) im Betriebsmenü und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.

"High power" (Hochleistung) ist nur bei Modellen verfügbar, die diese Funktion unterstützen.

de



Bewegen Sie die Cursormarkierung mit der [F3]- oder [F4]-Taste auf "Yes" (Ja) und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.



Ein Bestätigungsbildschirm wird angezeigt.

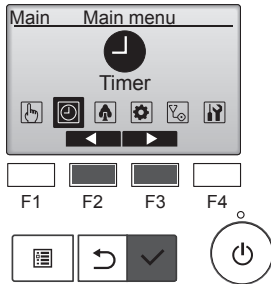
Navigieren durch die Bildschirme

- Zurück zum Hauptmenü [MENÜ]-Taste
- Zurück zur vorhergehenden Anzeige [ZURÜCK]-Taste

6. Timer

6.1. Verwendung der verdrahteten Fernbedienung

Mit der Funktionsauswahl der Fernbedienung können Sie zwischen 3 Timer-Typen auswählen: ① On/Off timer (Ein/Aus-Zeitschalter), ② Auto off timer (Abschaltautomatik) ③ Weekly timer (Wochenzeitschalter).

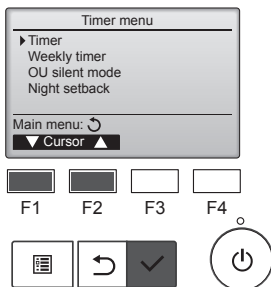


Wählen Sie "Timer" im Hauptmenü und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.

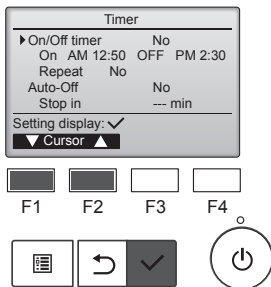
6.1.1 Ein/Aus-Zeitschalter <Tastenbedienung>

Der Ein/Aus-Zeitschalter funktioniert in folgenden Fällen nicht:

Wenn der Ein/Aus-Zeitschalter deaktiviert ist, während eines Fehlers, während einer Überprüfung (im Servicemenü), während eines Testlaufs, während einer Diagnose der Fernbedienung, wenn die Uhr nicht eingestellt ist, während einer Funktionseinstellung, wenn das System zentralgesteuert wird (wenn die Ein/Aus-Einstellung oder der Zeitschalter über die lokale Fernbedienung gesperrt ist).

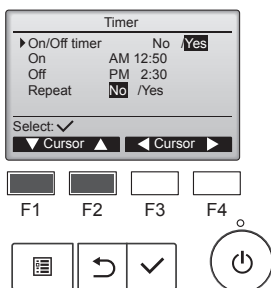


Bewegen Sie die Cursormarkierung mit der [F1]- oder [F2]-Taste auf "Timer" (Zeitschalter) und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.



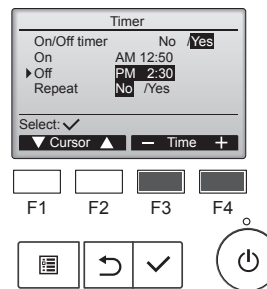
Die aktuellen Einstellungen erscheinen.

Bewegen Sie die Cursormarkierung mit der [F1]- oder [F2]-Taste auf "On/Off timer" (Ein/Aus-Zeitschalter) und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.



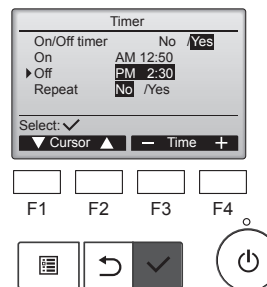
Die Anzeige zum Einstellen der Zeitschaltuhr erscheint.

Wählen Sie mit der [F1]- oder [F2]-Taste den gewünschten Menüpunkt für "On/Off timer" (Ein/Aus-Zeitschalter): "On" (Ein), "Off" (Aus) oder "Repeat" (Wiederholen).

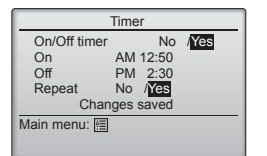


Ändern Sie die Einstellung mit der [F3]- oder [F4]-Taste.

- "On/Off timer" (Ein/Aus-Zeitschalter): "No" (deaktiviert)/"Yes" (aktiviert)
- "On" (Ein): Betriebsstartzeit (einstellbar in 5-Minuten-Schritten)
 - * Taste drücken und gedrückt halten, um die Ziffern schnell zu ändern.
- "Off" (Aus): Betriebsstopzeit (einstellbar in 5-Minuten-Schritten)
 - * Taste drücken und gedrückt halten, um die Ziffern schnell zu ändern.
- "Repeat" (Wiederholen): "No" (einmalig)/"Yes" (wiederholend)



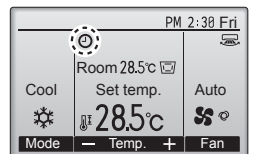
Drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste, um die Einstellung zu speichern.



Ein Bestätigungsbildschirm wird angezeigt.

Navigieren durch die Bildschirme

- Zurück zum Hauptmenü [MENÜ]-Taste
- Zurück zur vorhergehenden Anzeige [ZURÜCK]-Taste



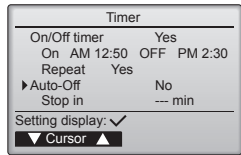
⌚ erscheint auf der Hauptanzeige im Kompletmodus, wenn der Ein/Aus-Zeitschalter aktiviert ist.

⌚⊘ erscheint, wenn der Timer in der zentralen Steuerung deaktiviert ist.

de

6. Timer

6.1.2 Abschaltautomatik <Tastenbedienung>



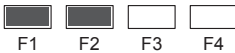
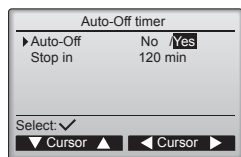
Öffnen Sie den Bildschirm für die Timer-Einstellung. (Siehe Seite 10)

Wählen Sie "Auto-Off" (Abschaltautomatik) und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.

Die Abschaltautomatik funktioniert in folgenden Fällen nicht:

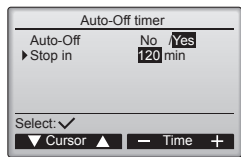
Wenn die Abschaltautomatik deaktiviert ist, während eines Fehlers (im Servicemenü), während eines Testlaufs, während einer Diagnose der Fernbedienung, während einer Funktionseinstellung, wenn das System zentralgesteuert wird (wenn die Ein/Aus-Einstellung oder der Zeitschalter mit der lokalen Steuerung gesperrt ist).

de



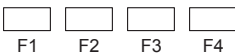
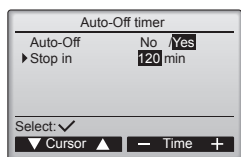
Die aktuellen Einstellungen erscheinen.

Bewegen Sie die Cursormarkierung mit der [F1]- oder [F2]-Taste auf "Auto-Off" (Abschaltautomatik) oder "Stop in --- min" (In --- Min. stoppen).

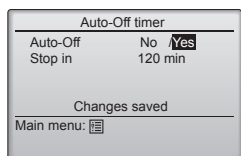


Ändern Sie die Einstellung mit der [F3]- oder [F4]-Taste.

- Auto-Off (Abschaltautomatik): "No" (deaktiviert)/"Yes" (aktiviert)
- Stop in --- min (In --- Min. stoppen): Timer-Einstellung (Der Bereich kann in 10-Minuten-Schritten zwischen 30 und 240 Minuten eingestellt werden).



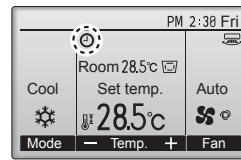
Drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste, um die Einstellung zu speichern.



Ein Bestätigungsbildschirm wird angezeigt.

Navigieren durch die Bildschirme

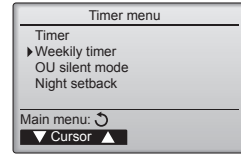
- Zurück zum Hauptmenü [MENÜ]-Taste
- Zurück zur vorhergehenden Anzeige [ZURÜCK]-Taste



☰ erscheint auf der Hauptanzeige im Kompletmodus, wenn die Abschaltautomatik aktiviert ist.

☰☰ erscheint, wenn der Timer in der zentralen Steuerung deaktiviert ist.

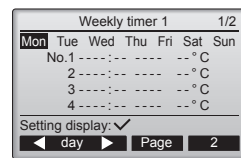
6.2. Wochenzeitschalter <Tastenbedienung>



Wählen Sie "Weekly timer" (Wochenzeitschalter) im Timer-Menü und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.

Der Wochenzeitschalter funktioniert in folgenden Fällen nicht:

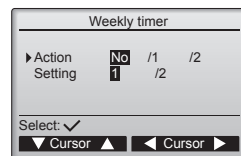
Wenn der Ein/Aus-Zeitschalter aktiviert ist, wenn der Wochenzeitschalter deaktiviert ist, während eines Fehlers, während einer Überprüfung (im Servicemenü), während eines Testlaufs, während einer Diagnose der Fernbedienung, wenn die Uhr nicht eingestellt ist, während einer Funktionseinstellung, wenn das System zentralgesteuert wird (wenn der Ein/Aus-Betrieb, die Temperatureinstellung oder der Timer-Betrieb über die lokale Fernbedienung verboten ist).



Die aktuellen Einstellungen erscheinen.

Drücken Sie die [F1]- oder [F2]-Taste, um die Einstellungen für jeden Wochentag aufzurufen. Drücken Sie die [F3]-Taste, um die Voreinstellung 5 bis 8 aufzurufen. Drücken Sie die [F4]-Taste, um den Status von Einstellung 2 anzuzeigen.

Drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste, um den Einstellbildschirm aufzurufen.

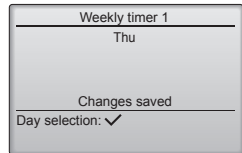
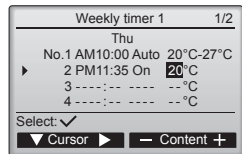
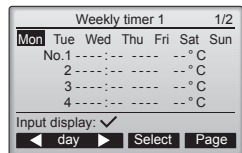


Der Einstellbildschirm für den Wochenzeitschalter erscheint.

Wählen Sie mit der [F3]- oder [F4]-Taste unter "Action" (Aktion) "1", um die Timer-Einstellung 1 zu aktivieren, oder "2", um die Timer-Einstellung 2 zu aktivieren. Drücken Sie dann die [AUSWAHL]-Taste.

Um die Details der Timer-Einstellung 1 oder 2 zu überprüfen, bewegen Sie die Cursormarkierung mit der [F1]- oder [F2]-Taste auf "Setting" (Einstellung) und wählen Sie mit der [F3]- oder [F4]-Taste "1" oder "2" aus.

6. Timer



Die Anzeige für die Einstellung des Wochenzeitschalters erscheint und die aktuellen Einstellungen werden angezeigt.

Bis zu acht Betriebszeiten können pro Tag eingestellt werden. Bewegen Sie die Cursormarkierung mit der [F1]- oder [F2]-Taste auf den gewünschten Wochentag und drücken Sie die [F3]-Taste, um ihn auszuwählen. (Es können mehrere Tage gewählt werden.)

Drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste zur Anzeige des Eingabebildschirms.

Es wird der Bildschirm für die Voreinstellung angezeigt.

Drücken Sie die [F1]-Taste, um die Cursormarkierung zur gewünschten Voreinstellungsnummer zu bewegen.

Bewegen Sie die Cursormarkierung mit der [F2]-Taste auf die Optionen Zeit, Ein/Aus oder die Temperatur. Ändern Sie die Einstellungen mit der [F3]- oder [F4]-Taste.

- Time (Zeit): Einstellbar in 5-Minuten-Schritten

- * Taste drücken und gedrückt halten, um die Ziffern schnell zu ändern.

- On/Off/Auto (Ein/Aus/Auto): Die auswählbaren Einstellungen hängen vom Modell des angeschlossenen Innengeräts ab. (Wenn ein Automatik-Muster ausgeführt wird, arbeitet das System im Automatikbetrieb (Modus mit zwei Sollwerten).)

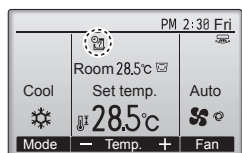
- Temperature (Temperatur): Der einstellbare Temperaturbereich variiert je nach angeschlossenen Innenanlagen. (In Schritten von 1 °C) Wenn der Automatikbetrieb (zwei Sollwerte) ausgewählt ist, können zwei Temperaturvoreinstellungen festgelegt werden. Wenn ein Betriebsmuster mit einer einzelnen Temperaturvoreinstellung im Automatikbetrieb (zwei Sollwerte) ausgeführt wird, wird diese Einstellung als Kühltemperatureinstellung im Kühlmodus verwendet.


Drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste, um die Einstellung zu speichern.

Ein Bestätigungsbildschirm wird angezeigt.

Navigieren durch die Bildschirme

- Zurück zum Bildschirm zur Änderung der Einstellung/des Wochentags [AUSWAHL]-Taste
- Zurück zum Hauptmenü [MENÜ]-Taste
- Zurück zur vorhergehenden Anzeige [ZURÜCK]-Taste



 erscheint auf der Hauptanzeige im Kompletmodus, wenn für den aktuellen Tag eine Wochenzeitschaltung existiert.

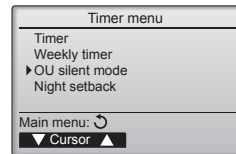
Das Symbol wird nicht angezeigt, wenn der Ein/Aus-Timer aktiviert ist oder das System zentral gesteuert wird (wenn die Timer-Bedienung über die lokale Fernbedienung nicht zulässig ist).

6.3. OU-Leisebetrieb

■ Funktionsbeschreibung

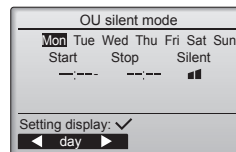
Diese Funktion ermöglicht dem Benutzer die Einstellung der Zeitabschnitte, bei denen ein leiser Betrieb der Außenanlage Vorrang vor der Temperatursteuerung hat. Stellen Sie die Start- und Stoppzeiten für den Leisebetrieb für jeden Wochentag ein. Wählen Sie für den gewünschten Geräuschpegel aus den Optionen "Middle" (Mittel) und "Quiet" (Leise) aus.

<Tastenbedienung>



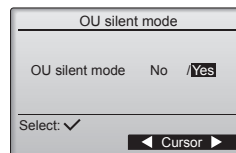
Wählen Sie "OU silent mode" (OU-Leisebetrieb) im Timer-Menü und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.

Die Funktion "OU silent mode" (OU-Leisebetrieb) ist nur bei Modellen verfügbar, die diese Funktion unterstützen.



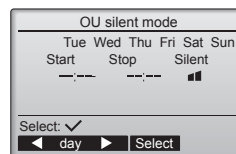
Die aktuellen Einstellungen erscheinen.

Drücken Sie die [F1]- oder [F2]-Taste, um die Einstellungen für jeden Wochentag aufzurufen. Drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste, um den Einstellbildschirm aufzurufen.



Der Bildschirm zum Aktivieren (Yes (Ja)) und Deaktivieren (No (Nein)) des Leisebetriebs wird angezeigt.

Um diese Einstellungen zu aktivieren, bewegen Sie die Cursormarkierung mit der [F3]- oder [F4]-Taste auf "Yes" (Ja) und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.



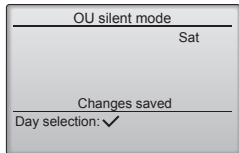
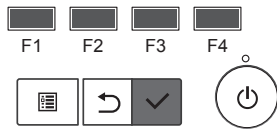
Der Einstellungsbildschirm für den OU-Leisebetrieb erscheint.

Um die Einstellung vorzunehmen oder zu ändern, bewegen Sie die Cursormarkierung mit der [F1]- oder [F2]-Taste auf den gewünschten Wochentag und drücken Sie die [F3]-Taste, um ihn auszuwählen. (Es können mehrere Tage gewählt werden.)

Drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.

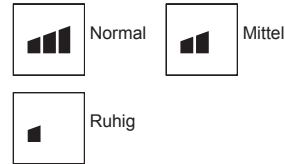
de

6. Timer



Der Einstellungsbildschirm erscheint.
Bewegen Sie den Cursor mit der [F1]- oder [F2]-Taste zur gewünschten Einstellung für die Startzeit, Stoppzeit oder den Geräuschpegel.
Ändern Sie die Einstellungen mit der [F3]- oder [F4]-Taste.

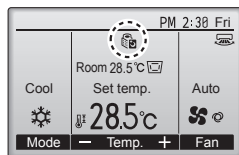
- Start/Stop time (Start-/Stoppzeit): Einstellbar in 5-Minuten-Schritten
 - * Taste drücken und gedrückt halten, um die Ziffern schnell zu ändern.
- Silent level (Geräuschpegel): Normal, Mittel, Ruhig




Drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste, um die Einstellung zu speichern. Ein Bestätigungsbildschirm wird angezeigt.

Navigieren durch die Bildschirme

- Zurück zum Bildschirm zur Änderung der Einstellung/des Wochentags [AUSWAHL]-Taste
- Zurück zum Hauptmenü [MENÜ]-Taste
- Zurück zur vorhergehenden Anzeige [ZURÜCK]-Taste



 erscheint auf der Hauptanzeige im Kompletmodus während des OU-Leisebetriebs.

6.4. Nachteinstellung

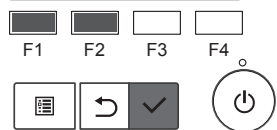
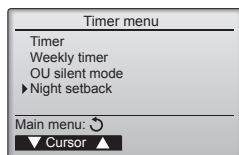
■ Funktionsbeschreibung

Diese Steuerung startet den Heizbetrieb, wenn die Steuerungsgruppe abgeschaltet ist und die Raumtemperatur unter das voreingestellte untere Temperaturlimit fällt. Ebenfalls startet diese Steuerung den Kühlbetrieb, wenn die Steuerungsgruppe abgeschaltet ist und die Raumtemperatur über das voreingestellte obere Temperaturlimit steigt.

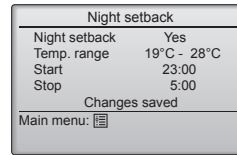
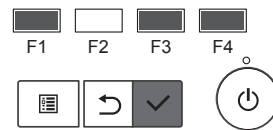
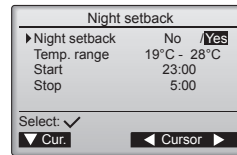
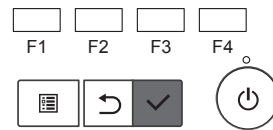
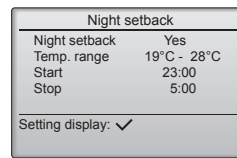
Die Nachteinstellung ist nicht verfügbar, wenn die Betriebs- und Temperatureinstellung über die Fernbedienung ausgeführt wird.

Wenn die Raumtemperatur vom Ansaugtemperatursensor des Klimageräts gemessen wird, wird die Temperatur unter Umständen nicht korrekt angezeigt, falls das Klimagerät inaktiv und die Luft nicht frisch ist. In diesem Fall wechseln Sie auf einen Fernsensor (PAC-SE41TS-E) oder einen ferngesteuerten Sensor.

<Tastenbedienung>



Wählen Sie "Night setback" (Nachteinstellung) im Timer-Menü und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.



Die aktuellen Einstellungen erscheinen.

Drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste, um den Einstellungsbildschirm anzurufen.

Bewegen Sie die Cursormarkierung mit der [F1]- oder [F2]-Taste zum gewünschten Menüpunkt der Nachteinstellung: Nein (deaktivieren)/Ja (aktivieren), Temperaturbereich, Startzeit oder Stoppzeit.

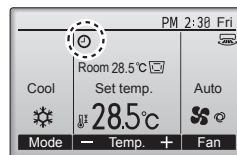
Ändern Sie die Einstellungen mit der [F3]- oder [F4]-Taste.


- Temp. range (Temperaturbereich): Das untere Temperaturlimit (für Heizbetrieb) und das obere Temperaturlimit (für Kühlbetrieb) können hier eingestellt werden. Der Temperaturunterschied zwischen unterem und oberem Limit muss mindestens 4 °C (8 °F) oder mehr betragen. Der einstellbare Temperaturbereich variiert je nach angeschlossenen Innenanlagen.
 - * In Schritten von 1 °C
- Start/Stop time (Start-/Stoppzeit): einstellbar in 5-Minuten-Schritten
 - * Taste drücken und gedrückt halten, um die Ziffern schnell zu ändern.


Drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste, um die Einstellung zu speichern. Ein Bestätigungsbildschirm wird angezeigt.

Navigieren durch die Bildschirme

- Zurück zum Hauptmenü [MENÜ]-Taste
- Zurück zur vorhergehenden Anzeige [ZURÜCK]-Taste



 erscheint auf der Hauptanzeige im Kompletmodus, wenn Nachteinstellung aktiviert ist.

 erscheint, wenn der Timer in der zentralen Steuerung deaktiviert ist.

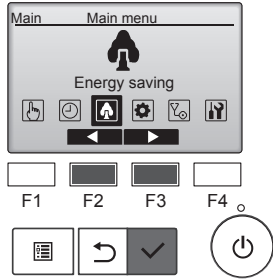
Die Nachteinstellung funktioniert in folgenden Fällen nicht:

Wenn die Anlage in Betrieb ist, wenn die Nachteinstellung deaktiviert ist, während eines Fehlers, während einer Überprüfung (im Servicemenü), während eines Testlaufs, während einer Diagnose der Fernsteuerung, wenn die Uhr nicht eingestellt ist, während einer Funktionseinstellung, wenn das System zentralgesteuert wird (wenn der Ein/Aus-Betrieb, die Temperatureinstellung oder der Timer-Betrieb über die lokale Fernbedienung verboten ist).

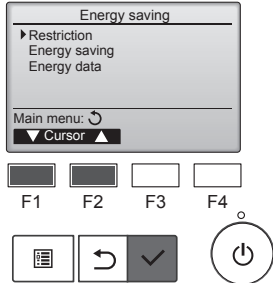
7. Energiesparbetrieb

7.1. Einschränkungen

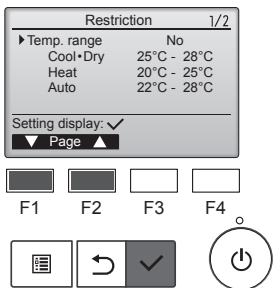
7.1.1 Einstellen der Einschränkung des Temperaturbereiches <Tastenbedienung>



Wählen Sie "Energy saving" (Energiesparbetrieb) im Hauptmenü und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.

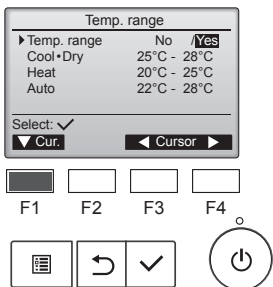


Bewegen Sie die Cursormarkierung mit der [F1]- oder [F2]-Taste auf "Restriction" (Einschränkung) und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.



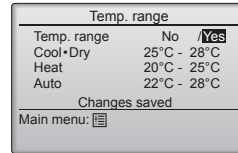
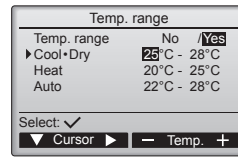
Die aktuellen Einstellungen erscheinen.

Bewegen Sie die Cursormarkierung mit der [F1]- oder [F2]-Taste auf "Temp. range" (Temperaturbereich) und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.



Die Anzeige für die Einstellung des Temperaturbereiches erscheint.

Bewegen Sie die Cursormarkierung mit der [F1]-Taste zum gewünschten Menüpunkt "Temp. range" (Temperaturbereich), "Cool•Dry" (Kühlen•Trocknen), "Heat" (Heizen) oder "Auto" (Automatikbetrieb).



Ändern Sie die Einstellungen mit der [F3]- oder [F4]-Taste.

- Temp. range (Temperaturbereich): Nein (keine Einschränkung) oder Ja (Einschränkung)
- Cool•Dry (Kühlen•Trocknen): Oberes und unteres Temperaturlimit (in Schritten von 1 °C)
- Heat (Heizen): Oberes und unteres Temperaturlimit (in Schritten von 1 °C)
- Auto (Automatikbetrieb): Oberes und unteres Temperaturlimit (in Schritten von 1 °C)

Temperatureinstellungsbereiche

Betriebsart		Untergrenze	Obergrenze
Kühlen• Trocknen	*1	19 – 30 °C	30 – 19 °C
	*3	(67 – 87 °F)	(87 – 67 °F)
Heizen	*2	17 – 28 °C	28 – 17 °C
	*3	(63 – 83 °F)	(83 – 63 °F)
Auto	*4	19 – 28 °C	28 – 19 °C
		(67 – 83 °F)	(83 – 67 °F)

* Der einstellbare Temperaturbereich variiert je nach angeschlossenem Gerät.

*1 Für die Betriebsarten Kühlen, Trocknen und Automatik (zwei Sollwerte) können Temperaturbereiche eingestellt werden.

*2 Für die Betriebsarten Heizen und Automatik (zwei Sollwerte) können Temperaturbereiche eingestellt werden.

*3 Die Temperaturbereiche für die Betriebsarten Heizen, Kühlen und Trocknen müssen die folgenden Bedingungen erfüllen:

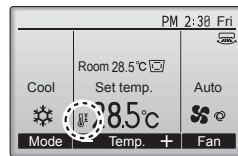
- Obergrenze für Kühlung - Obergrenze für Heizung ≥ Minimale Temperaturdifferenz (variiert je nach Innengerätemodell)
- Untergrenze für Kühlung - Untergrenze für Heizung ≥ Minimale Temperaturdifferenz (variiert je nach Innengerätemodell)

*4 Für den Automatikbetrieb (ein Sollwert) kann ein Temperaturbereich eingestellt werden.

Drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste, um die Einstellung zu speichern. Ein Bestätigungsbildschirm wird angezeigt.

Navigieren durch die Bildschirme

- Zurück zum Hauptmenü [MENÜ]-Taste
- Zurück zur vorhergehenden Anzeige [ZURÜCK]-Taste

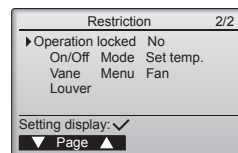


☹️ erscheint auf der Status- und Hauptanzeige im Kompletmodus, wenn der Temperaturbereich eingeschränkt ist.

7.1.2 Betriebssperrfunktion

<Tastenbedienung>

Um die Betriebssperrfunktion zu aktivieren, muss der Menüpunkt "Operation locked" (Betrieb gesperrt) auf "Yes" (Ja) gestellt sein.

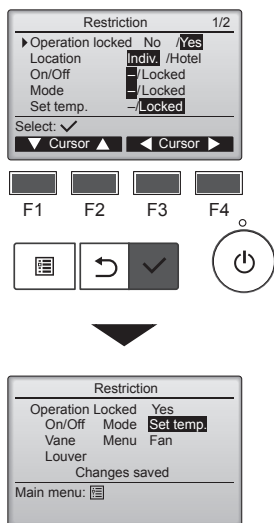


Öffnen Sie den Bildschirm für die Einstellung der Einschränkung. (Siehe 7.1.1)

Bewegen Sie die Cursormarkierung auf "Operation locked" (Betrieb gesperrt) und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.

de

7. Energiesparbetrieb



Der Bildschirm zum Konfigurieren der Betriebssperrfunktion erscheint.

Bewegen Sie die Cursormarkierung mit der [F1]- oder [F2]-Taste zum gewünschten Menüpunkt "Operation locked" (Betrieb gesperrt), "Location" (Standort), "On/Off" (Ein/Aus), "Mode" (Betriebsart), "Set temp." (Solltemperatur), "Menu" (Menü), "Fan" (Lüfter), "Louver" (Klappe) oder "Vane" (Flügel).

Ändern Sie die Einstellungen mit der [F3]- oder [F4]-Taste.

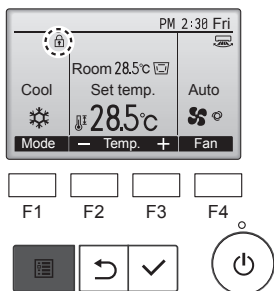
- Operation locked (Betrieb gesperrt): "No" (deaktiviert) / "Yes" (aktiviert)
- Location (Standort): "Individual" (Individuell) oder "Hotel"
- On/Off (Ein/Aus): Ein/Aus-Betrieb
- Mode (Betriebsart): Einstellung der Betriebsart
- Set temp. (Solltemperatur): Einstellung der Temperaturvoreinstellung
- Vane (Flügel): Flügelseinstellung
- Menu (Menü): Menüeinstellung
- Fan (Lüfter): Lüftergeschwindigkeitseinstellung
- Louver (Klappe): Klappeneinstellung

Wenn für die Einstellung "Location" (Standort) die Option "Hotel" ausgewählt ist, werden die folgenden Vorgänge automatisch gesperrt: Mode (Betriebsart), Vane (Flügel), Menu (Menü) und Louver (Klappe).

Drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste, um die Einstellung zu speichern. Ein Bestätigungsbildschirm wird angezeigt.

Navigieren durch die Bildschirme

- Zurück zum Hauptmenü [MENÜ]-Taste
- Zurück zur vorhergehenden Anzeige [ZURÜCK]-Taste



☞ erscheint auf der Hauptanzeige im Kompletmodus, wenn die Betriebssperrfunktion aktiviert ist.

Die Bedienungen für die gesperrten Funktionen werden unterdrückt.

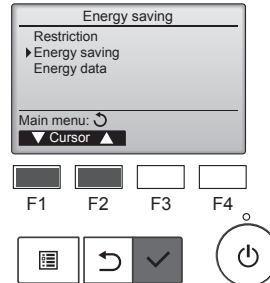
Um das Hauptmenü anzuzeigen, während die Menüeinstellung gesperrt ist, halten Sie die [MENÜ]-Taste mindestens zehn Sekunden lang gedrückt. Geben Sie das Administrator Kennwort auf dem Kennworteingabebildschirm ein.

7.2. Energiesparbetrieb

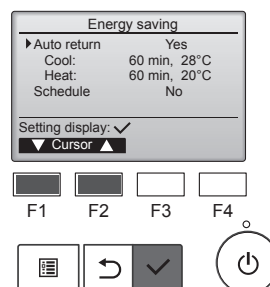
7.2.1 Automatische Rückstellung auf die Temperaturvoreinstellung

Nachdem die automatische Rückstellung aktiviert wurde, kehrt die Solltemperatur unabhängig von der eingestellten Zeit automatisch auf die erforderliche Temperatur zurück, wenn die Betriebsart geändert oder der EIN/AUS-Betrieb über dieser Fernbedienung ausgeführt wird.

<Tastenbedienung>

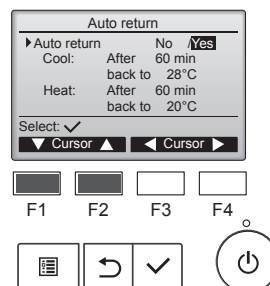


Wählen Sie "Energy saving" (Energiesparbetrieb) im Energiesparmenü und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.



Die aktuellen Einstellungen erscheinen.

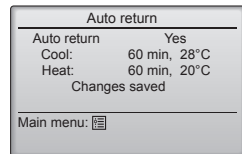
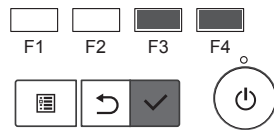
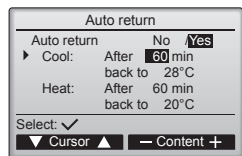
Bewegen Sie die Cursormarkierung zu "Auto return" (Autom. Rückstellung) mit der [F1]- oder [F2]-Taste und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.



Der Bildschirm zum Einstellen der automatischen Rückstellung zur Temperaturvoreinstellung erscheint.

Bewegen Sie die Cursormarkierung mit der [F1]- oder [F2]-Taste zur gewünschten Einstellung für "Auto return" (Autom. Rückstellung), "Cool" (Kühlen) oder "Heat" (Heizen).

7. Energiesparbetrieb



Ändern Sie die Einstellungen mit der [F3]- oder [F4]-Taste.

Auto return (Autom. Rückstellung): "No" (deaktiviert)/"Yes" (aktiviert)

- Cool (Kühlen): Der Zeiteinstellbereich kann in 10-Minuten-Schritten zwischen 30 und 120 Minuten eingestellt werden. Der Temperatureinstellbereich liegt zwischen 19 und 30 °C (67 bis 87 °F) (in Schritten von 1 °C).

- Heat (Heizen): Der Zeiteinstellbereich kann in 10-Minuten-Schritten zwischen 30 und 120 Minuten eingestellt werden. Der Temperatureinstellbereich liegt zwischen 17 und 28 °C (63 bis 83 °F) (in Schritten von 1 °C).

Drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste, um die Einstellung zu speichern.

"Cool" (Kühlen) beinhaltet die Betriebsart "Dry" (Trocknen) und "Auto Cool" (Autom. Kühlen); "Heat" (Heizen) beinhaltet die Betriebsart "Auto Heat" (Autom. Heizen).

Die Anzeige zum Einstellen des ausgewählten Objekts erscheint.

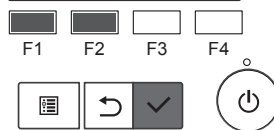
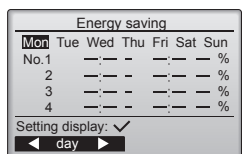
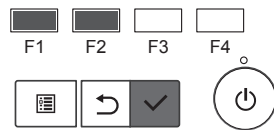
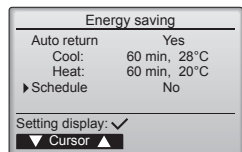
Navigieren durch die Bildschirme

- Zurück zum Hauptmenü [MENÜ]-Taste
- Zurück zur vorhergehenden Anzeige [ZURÜCK]-Taste

Timer- oder Temperaturvoreinstellungen sind nicht wirksam, wenn der Temperaturbereich eingeschränkt ist und wenn das System zentral gesteuert wird (wenn die Einstellung des Temperaturbereichs über die lokale Steuerung nicht zulässig ist). Wenn das System zentral gesteuert wird (wenn der Timer-Betrieb über die lokale Fernbedienung nicht möglich ist), ist nur die Timer-Einstellung unwirksam.

7.2.2 Einstellen des Zeitplans für den Energiesparbetrieb

<Tastenbedienung>



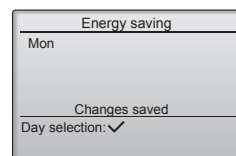
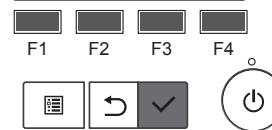
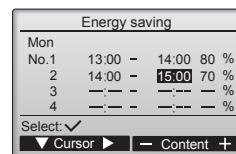
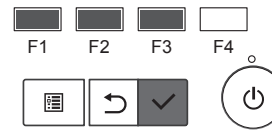
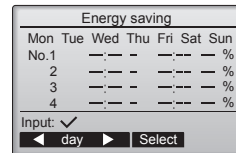
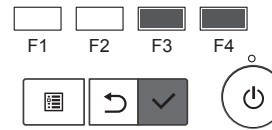
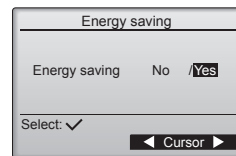
Öffnen Sie den Bildschirm "Energy saving" (Energiesparbetrieb).

(Siehe Seite 15)

Bewegen Sie die Cursormarkierung auf "Schedule" (Zeitplan) und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.

Der Bildschirm zum Einstellen des Zeitplans erscheint.

Drücken Sie die [F1]- oder [F2]-Taste, um die Einstellungen für jeden Wochentag aufzurufen. Drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste, um den Einstellbildschirm aufzurufen.



Der Bildschirm zum Aktivieren (Yes) oder Deaktivieren (Nein) des Zeitplans für den Energiesparbetrieb erscheint.

Wählen Sie mit der [F3]- oder [F4]-Taste "No" (Nein) oder "Yes" (Ja). Drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste, um den Bildschirm zur Änderung der Einstellung/des Wochentags aufzurufen.

Der Bildschirm zur Änderung der Einstellung/des Wochentags erscheint.

Bis zu vier Betriebszeiten können pro Tag eingestellt werden. Bewegen Sie die Cursormarkierung mit der [F1]- oder [F2]-Taste auf den gewünschten Wochentag und drücken Sie die [F3]-Taste, um ihn auszuwählen. (Es können mehrere Tage gewählt werden.) Drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste, um die Betriebszeiteinstellung aufzurufen.

Der Einstellungsbildschirm erscheint.

Drücken Sie die [F1]-Taste, um die Cursormarkierung zur gewünschten Voreinstellungsnummer zu bewegen.

Bewegen Sie die Cursormarkierung mit der [F2]-Taste zur gewünschten Option "Start time" (Startzeit), "Stop time" (Stoppzeit) und "Energy-saving rate" (Energiesparrate) (in dieser Reihenfolge von links nach rechts).

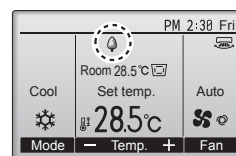
Ändern Sie die Einstellungen mit der [F3]- oder [F4]-Taste.

- Start/Stop time (Start-/Stoppzeit): einstellbar in 5-Minuten-Schritten
 - * Taste drücken und gedrückt halten, um die Ziffern schnell zu ändern.
- Energy-saving rate (Energiesparrate): Der Einstellbereich ist 0 % und 50 bis 90 % in 10%-Schritten.

Drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste, um die Einstellung zu speichern. Ein Bestätigungsbildschirm wird angezeigt.

Je niedriger der Wert, desto höher der Energiespareffekt.

☼ erscheint auf der Hauptanzeige im Komplettmodus, wenn die Anlage im Energiesparmodus betrieben wird.



Navigieren durch die Bildschirme

- Zurück zum Bildschirm zur Änderung der Einstellung/des Wochentags [AUSWAHL]-Taste
- Zurück zum Hauptmenü [MENÜ]-Taste
- Zurück zur vorhergehenden Anzeige [ZURÜCK]-Taste

de

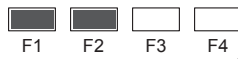
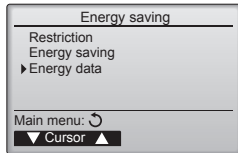
7. Energiesparbetrieb

7.3. Energiedaten

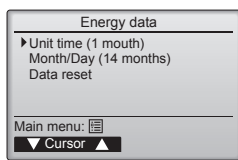
■ Anzeige der Energiedaten (nach Zeiteinheit, Monat und Tag)

Angezeigt wird der Energieverbrauch pro Zeiteinheit (für einen Monat) oder pro Monat/Tag (für 14 Monate).

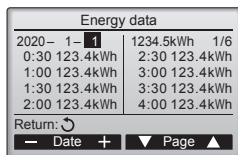
<Tastenbedienung>



Öffnen Sie den Bildschirm „Energy saving“ (Energiesparbetrieb).
Bewegen Sie die Cursormarkierung auf „Energy data“ (Energiedaten) und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.



Wählen Sie mit der Taste [F1] oder [F2] „Unit Time“ (Zeiteinheit) oder „Month/Day“ (Monat/Tag) und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.



[Zeiteinheitsdaten]

Zeigt den Energieverbrauch für den zurückliegenden 31-Tage-Zeitraum einschließlich heute. (Die Anzeige erstreckt sich über sechs Bildschirmseiten.)

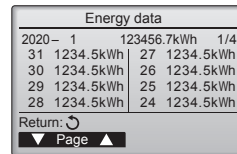
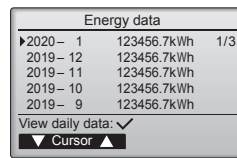
- To select a date (Zum Auswählen eines Datums): Taste [F1] oder [F2]
- To toggle through pages (Zum Seitenwechsel): Taste [F3] oder [F4]

* „-“ erscheint, wenn die Energieverbrauchsdaten nicht richtig erfasst wurden.

* Falls das Gerät ausgeschaltet wird, während die Daten erfasst werden, werden die Daten nicht erfasst, werden jedoch in die zu einem späteren Zeitpunkt erfassten Daten aufgenommen.

Navigieren durch die Bildschirme

- Zurück zum Hauptmenü [MENÜ]-Taste
- Zurück zur vorhergehenden Anzeige [ZURÜCK]-Taste



[Monatsdaten/Tagesdaten]

Zeigt den Energieverbrauch für den zurückliegenden 14-Monate-Zeitraum einschließlich des aktuellen Monats.

Wählen Sie mit der Taste [F1] oder [F2] den Monat in der Monatsdatenanzeige (erstreckt sich über drei Bildschirmseiten) und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste, um zur Tagesdatenanzeige (erstreckt sich über vier Bildschirmseiten) des entsprechenden Monats zu gelangen. Drücken Sie die [ZURÜCK]-Taste in der Tagesdatenanzeige, um zur Monatsdatenanzeige des entsprechenden Monats zurückzukehren.

* Die Monatsdaten werden nicht angezeigt, wenn das Gerät im entsprechenden Monat ausgeschaltet war.

Navigieren durch die Bildschirme

- Zurück zum Hauptmenü [MENÜ]-Taste
- Zurück zur vorhergehenden Anzeige [ZURÜCK]-Taste

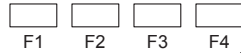
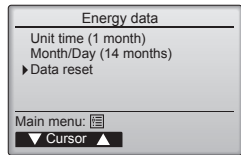
- Der Energieverbrauch ist eine auf dem Betriebszustand basierende Schätzung und kann vom tatsächlichen Verbrauch abweichen.
- Der Energieverbrauch optionaler Teile wie dem elektrischen Staubfänger wird nicht einbezogen.
- Wenn mehrere Klimaanlage (mehrere Kältemittelsysteme) mit einer einzelnen Fernbedienung gesteuert werden, wird die Summe des Energieverbrauchs aller Klimaanlage angezeigt.

7. Energiesparbetrieb

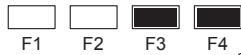
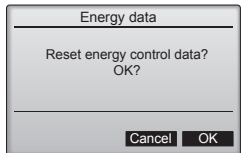
■ Rücksetzung der Energiedaten

Die Energieverbrauchsdaten (nach Zeiteinheit, Monat und Tag) werden auf die Anfangswerte zurückgesetzt.

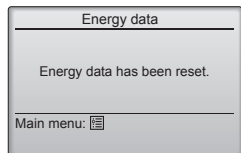
<Tastenbedienung>



Wählen Sie „Data reset“ (Daten zurücksetzen) im Energiesparmenü und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.



Geben Sie das Administratorkennwort auf dem Kennworteingabebildschirm ein und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste. Drücken Sie die Taste [F4], um die Energiedaten zurückzusetzen.



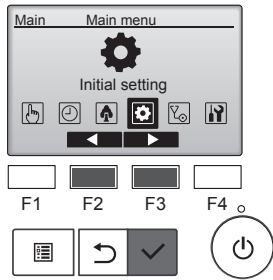
de

8. Grundeinstellung

8.1. Basis-Einstellung

8.1.1 Uhr

<Tastenbedienung>



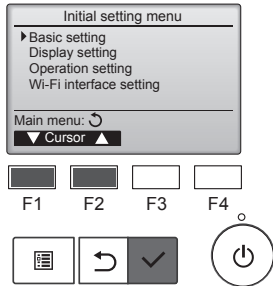
Wählen Sie "Initial setting" (Grundeinstellung) im Hauptmenü und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.

Die Uhr muss eingestellt werden, bevor Sie die folgenden Einstellungen vornehmen können.

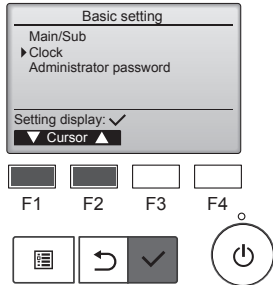
- On/Off timer (Ein/Aus-Zeitschalter)
- Weekly timer (Wochenzeitschalter)
- OU silent mode (OU-Leisebetrieb)
- Energy saving (Energiesparbetrieb)
- Night setback (Nachteinstellung)

Wenn ein System über keine Systemsteuerungen verfügt, wird die Uhr nicht automatisch korrigiert. Korrigieren Sie die Uhrzeit in diesem Fall regelmäßig.

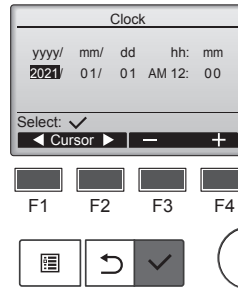
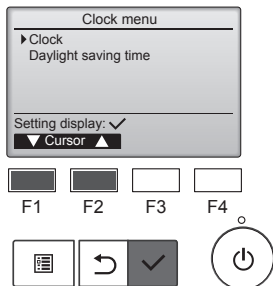
Bewegen Sie die Cursormarkierung mit der [F1]- oder [F2]-Taste auf "Basic setting" (Basis-Einstellung) und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.



Wählen Sie „Clock“ (Uhr) mit der [F1]- oder [F2]-Taste, und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.



Bewegen Sie die Cursormarkierung mit der [F1]- oder [F2]-Taste auf "Clock" (Uhr) und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.



Bewegen Sie die Cursormarkierung mit der [F1]- oder [F2]-Taste zum gewünschten Eintrag für Jahr (yy), Monat (mm), Tag (dd), Stunde (hh) oder Minute (mm). Erhöhen oder verringern Sie den Wert für den gewählten Eintrag mit der [F3]- oder [F4]-Taste und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste. Ein Bestätigungsbildschirm wird angezeigt.

Navigieren durch die Bildschirme

- Zurück zum Hauptmenü [MENÜ]-Taste
- Zurück zur vorhergehenden Anzeige [ZURÜCK]-Taste

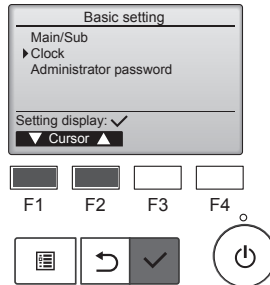
8.1.2 Sommerzeit

■ Funktionsbeschreibung

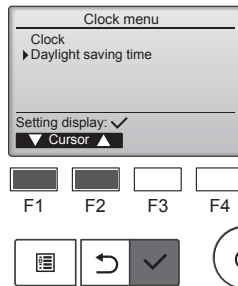
Die Startzeit/Endzeit der Sommerzeit kann eingestellt werden. Die Sommerzeit wird anhand der konfigurierten Einstellungen aktiviert.

- Wenn ein System über eine Systemsteuerung verfügt, muss diese Einstellung deaktiviert werden, um die korrekte Uhrzeit beizubehalten.
- Am Anfang und Ende der Sommerzeit wird der Timer eventuell zwei oder kein Mal aktiv.
- Diese Funktion funktioniert nur, wenn die Uhr eingestellt worden ist.

<Tastenbedienung>

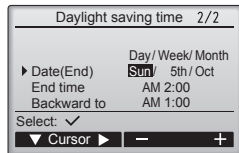
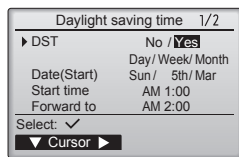


Wählen Sie "Clock" (Uhr) im Basis-Einstellungsmenü und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.



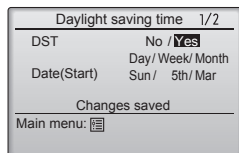
Bewegen Sie die Cursormarkierung mit der [F1]- oder [F2]-Taste auf "Daylight saving time" (Sommerzeit) und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.

8. Grundeinstellung



Bewegen Sie die Cursormarkierung mit der [F1]-Taste zu den folgenden Elementen, um die Einstellung vorzunehmen.

- **DST (Sommerzeit)**
Wählen Sie "No" (deaktiviert) oder "Yes" (aktiviert) mit der [F2]-Taste. Die Standardeinstellung ist "No" (Nein).
- **Date(Start) (Datum (Start))*1**
Stellen Sie den Wochentag, die Wochennummer und den Monat mit der [F3]- oder [F4]-Taste ein. Die Standardeinstellung ist "Sun/5th/Mar".
- **Start time (Startzeit)**
Stellen Sie die Startzeit der Sommerzeit mit der [F3]- oder [F4]-Taste ein.
- **Forward to (Vorstellen auf)**
Legen Sie mit der [F3]- oder [F4]-Taste die Uhrzeit fest, an der die Uhr auf die oben eingestellte Startzeit vorgestellt werden soll.
- **Date(End) (Datum (Ende)) (2. Seite)*1**
Stellen Sie den Wochentag, die Wochennummer und den Monat mit der [F3]- oder [F4]-Taste ein. Die Standardeinstellung ist "Sun/5th/Oct".
- **End time (Endzeit) (2. Seite)**
Stellen Sie die Endzeit der Sommerzeit mit der [F3]- oder [F4]-Taste ein.
- **Backward to (Zurückstellen auf) (2. Seite)**
Legen Sie mit der [F3]- oder [F4]-Taste die Uhrzeit fest, an der die Uhr auf die oben eingestellte Endzeit zurückgestellt werden soll.
1*Wenn "5." für die Wochennummer ausgewählt ist, es für den ausgewählten Monat des Jahres jedoch keine 5. Woche gibt, wird die Einstellung als "4." Woche gehandhabt.



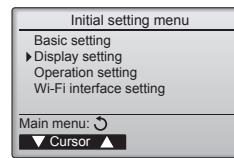
Drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste, um die Einstellung zu speichern. Ein Bestätigungsbildschirm wird angezeigt.

Navigieren durch die Bildschirme

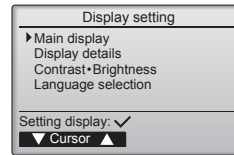
- Zurück zum Hauptmenü [MENÜ]-Taste
- Zurück zur vorhergehenden Anzeige [ZURÜCK]-Taste

8.2. Anzeigeeinstellung

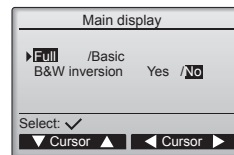
8.2.1 Hauptdisplay <Tastenbedienung>



Wählen Sie "Display setting" (Anzeigeeinstellung) im Grundeinstellungsmenü und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.



Bewegen Sie die Cursormarkierung mit der [F1]- oder [F2]-Taste auf "Main display" (Hauptdisplay) und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.



Wählen Sie "Full" (Komplett) oder "Basic" (Einfach) (siehe Seite 4) mit der [F3]- oder [F4]-Taste, und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.

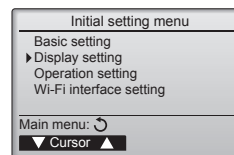
Ein Bestätigungsbildschirm wird angezeigt.

Navigieren durch die Bildschirme

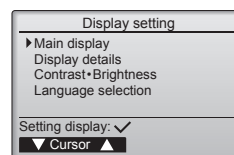
- Zurück zum Hauptmenü [MENÜ]-Taste
- Zurück zur vorhergehenden Anzeige [ZURÜCK]-Taste

8.2.2 Schwarzweiß-Inversionseinstellung

<Tastenbedienung>



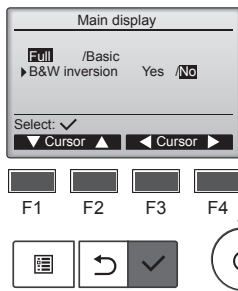
Wählen Sie "Display setting" (Anzeigeeinstellung) im Grundeinstellungsmenü und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.



Bewegen Sie die Cursormarkierung mit der [F1]- oder [F2]-Taste auf "Main display" (Hauptdisplay) und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.

de

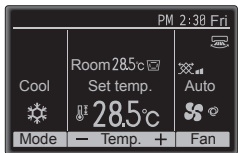
8. Grundeinstellung



Wählen Sie "B&W inversion" (Schwarzweiß-Inversion) mit der [F1]- oder [F2]-Taste und wählen Sie mit der [F3]- oder [F4]-Taste den Anzeigemodus "Yes" (Ja) oder "No" (Nein) aus, und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste. (Die Werkseinstellung ist "No" (Nein).)

Navigieren durch die Bildschirme

- Zurück zum Hauptmenü [MENÜ]-Taste
- Zurück zur vorhergehenden Anzeige [ZURÜCK]-Taste

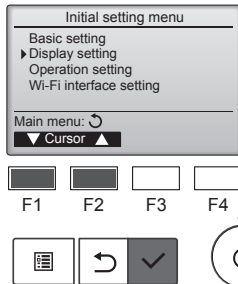


Durch Auswahl von "Yes" (Ja) wird die Farbanzeige des Displays umgekehrt, d. h. weißer Hintergrund wird schwarz und schwarze Zeichen werden weiß, wie links dargestellt.

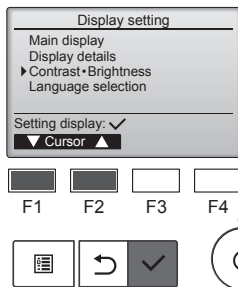
de

8.2.3 Kontrast•Helligkeit

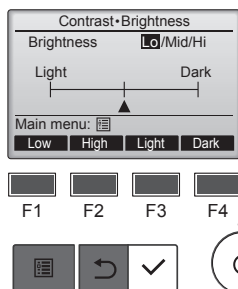
<Tastenbedienung>



Wählen Sie "Display setting" (Anzeigeeinstellung) im Grundeinstellungsmenü und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.



Bewegen Sie die Cursormarkierung mit der [F1]- oder [F2]-Taste auf "Contrast•Brightness" (Kontrast•Helligkeit) und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.



Stellen Sie die Helligkeit mit der [F1]- oder [F2]-Taste ein. Stellen Sie den Kontrast mit der [F3]- oder [F4]-Taste ein und drücken Sie die [MENÜ]- oder [ZURÜCK]-Taste.

Navigieren durch die Bildschirme

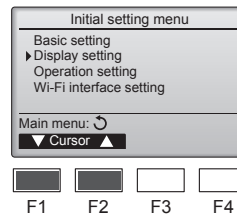
- Zurück zum Hauptmenü [MENÜ]-Taste
- Zurück zur vorhergehenden Anzeige [ZURÜCK]-Taste

8.2.4 Sprachauswahl

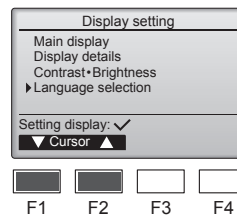
■ Funktionsbeschreibung

Die gewünschte Sprache kann eingestellt werden. Die Sprachoptionen sind Englisch, Französisch, Deutsch, Spanisch, Italienisch, Portugiesisch, Schwedisch, Russisch, Griechisch, Türkisch, Niederländisch, Tschechisch, Ungarisch und Polnisch.

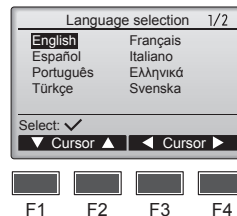
<Tastenbedienung>



Wählen Sie "Display setting" (Anzeigeeinstellung) im Grundeinstellungsmenü und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.

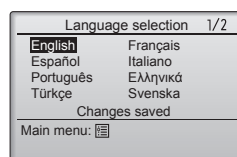
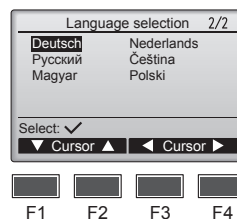


Bewegen Sie die Cursormarkierung mit der [F1]- oder [F2]-Taste auf "Language selection" (Sprachauswahl) und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.



Bewegen Sie den Cursor mit den [F1]- bis [F4]-Tasten auf die gewünschte Sprache und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste, um die Einstellung zu speichern.

Beim erstmaligen Einschalten der Stromversorgung wird der Bildschirm für die Sprachauswahl angezeigt. Wählen Sie die gewünschte Sprache aus. Das System startet erst, wenn die Sprachauswahl erfolgt ist.



Ein Bildschirm zeigt an, dass die Einstellungen gespeichert wurden.

Navigieren durch die Bildschirme

- Zurück zum Hauptmenü [MENÜ]-Taste
- Zurück zur vorhergehenden Anzeige [ZURÜCK]-Taste

9. Service

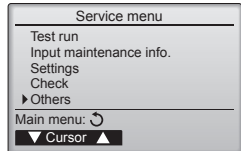
9.1. Zurücksetzen der Fernbedienung

■ Funktionsbeschreibung

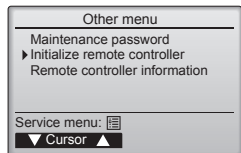
Die Fernbedienung kann auf die Werkseinstellung zurückgesetzt werden. Beachten Sie, dass die folgenden Daten initialisiert werden. Die Fernbedienung wird nach der Initialisierung automatisch gestartet.

Folgende Einstellungen werden zurückgesetzt: Timer, Wochenzeitschalter, OU-Leisebetrieb, Energiesparbetrieb, Energiesparrate, Haupt-/Nebengerät, Uhr, Sommerzeit, Hauptdisplay, Kontrast•Helligkeit, Anzeigedetails, Automatikbetrieb, Modellnamen, Seriennummer, Händlerinformationen, Fehlerinformationen, Administratorkennwort, Wartungskennwort.

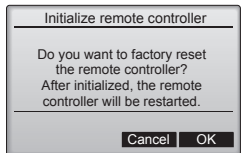
<Tastenbedienung>



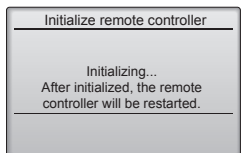
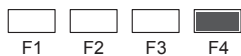
Wählen Sie im Service-Menü "Others" (Sonstiges) und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.



Bewegen Sie die Cursormarkierung mit der [F1]- oder [F2]-Taste auf "Initialize remote controller" (Zurücksetzen der Fernbedienung) und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.



Wählen Sie mit der [F4]-Taste "OK".



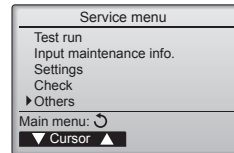
Die Fernbedienung wird nach der Initialisierung automatisch gestartet.

9.2. Fernbedienungsinformation

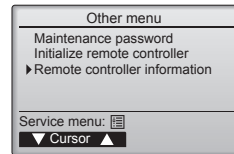
■ Funktionsbeschreibung

Die Informationen der verwendeten Fernbedienung können überprüft werden.

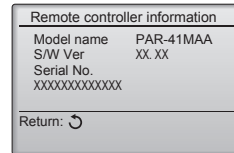
<Tastenbedienung>



Wählen Sie im Service-Menü "Others" (Sonstiges) und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.



Bewegen Sie die Cursormarkierung mit der [F1]- oder [F2]-Taste auf "Remote controller information" (Fernbedienungsinformation) und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.



Der Modellname, die Softwareversion und die Seriennummer der verwendeten Fernbedienung können überprüft werden.



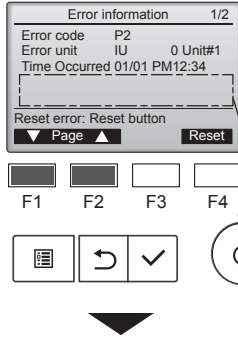
de

10. Wartung

10.1. Fehlerinformationen

Wenn ein Fehler auftritt, wird der folgende Bildschirm angezeigt und die Betriebs-LED blinkt. Prüfen Sie den Fehlerstatus, stoppen Sie den Betrieb und holen Sie den Rat Ihres Händlers ein.

<Tastenbedienung>



Auf der Anzeige erscheinen die folgenden Informationen: Fehlercode, fehlerhaftes Gerät, Kältemitteladresse, Modellname des Geräts, Datum und Uhrzeit des Fehlers und Seriennummer.

Der Modellname und die Seriennummer erscheinen nur, wenn sie vorher eingegeben wurden.

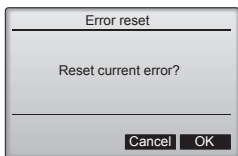
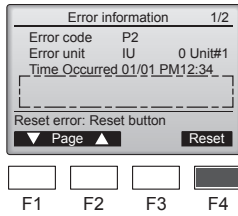
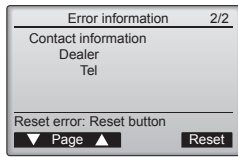
Drücken Sie die [F1]- oder [F2]-Taste, um die nächste Seite anzuzeigen.

Modellbezeichnung und Seriennummer sind hier angegeben.

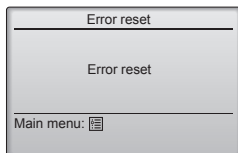
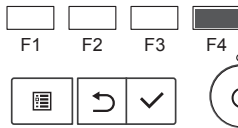
Kontaktinformationen (Telefonnummer des Händlers) erscheinen, wenn sie vorher eingegeben wurden.

Drücken Sie die [F4]-Taste oder die [EIN/AUS]-Taste, um den aufgetretenen Fehler zurückzusetzen.

Fehler können nicht zurückgesetzt werden, wenn der EIN/AUS-Betrieb gesperrt ist.



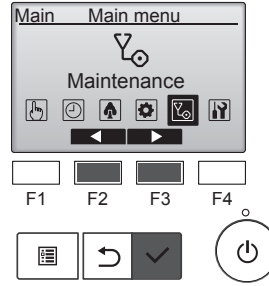
Wählen Sie mit der [F4]-Taste "OK".



Ein Bestätigungsbildschirm wird angezeigt.

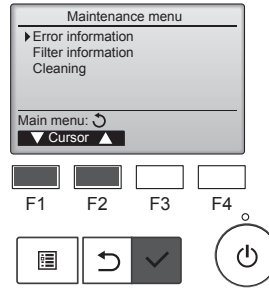
Navigieren durch die Bildschirme
 • Zurück zum Hauptmenü
 [MENÜ]-Taste

■ Überprüfen der Fehlerinformationen



Wenn keine Fehler vorhanden sind, kann die Seite 2/2 der Fehlerinformationen über die Menübedienung angezeigt werden.

Wählen Sie das Menü "Maintenance" (Wartung) im Hauptmenü und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.









Um den Fehlerinformationsbildschirm anzuzeigen, wählen Sie im Wartungsmenü "Error information" (Fehlerinformation).

Fehler können nicht zurückgesetzt werden.

de

11. Fehlerbehebung

Probleme?	Hier ist die Lösung. (Gerät arbeitet normal.)
Klimaanlage heizt bzw. kühlt schlecht.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Reinigen Sie den Filter. (Bei verschmutztem oder blockiertem Filter wird der Luftstrom behindert.) ■ Prüfen Sie die Temperaturanpassung und passen Sie die eingestellte Temperatur an. ■ Stellen Sie sicher, dass um das Außengerät herum genügend Freiraum ist. Ist der Luften- oder Luftauslass des Innengeräts blockiert? ■ Wurde eine Tür oder ein Fenster offen stehen gelassen?
Beim Anlaufen des Heizvorgangs dauert es eine Zeit, bis warme Luft vom Innengerät abgegeben wird.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Erst wenn das Innengerät sich ausreichend erwärmt hat, bläst es warme Luft.
In der Betriebsart Heizen stoppt die Klimaanlage, bevor die eingestellte Umgebungstemperatur erreicht wurde.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Wenn die Außentemperatur gering ist und die Feuchtigkeit hoch, kann sich Eis auf dem Außengerät bilden. Wenn dies geschieht, führt das Außengerät einen Abtauvorgang aus. Normaler Betrieb sollte nach ungefähr 10 Minuten beginnen.
Gelegentlich ist ein Geräusch wie fließendes Wasser oder ein Zischen zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Diese Geräusche entstehen, wenn Kältemittel in der Klimaanlage fließt oder wenn sich der Kältemitteldurchfluss ändert.
Ein Knarren oder Quietschen ist zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Diese Geräusche werden durch Teile verursacht, die aneinander reiben aufgrund von Ausdehnung und Zusammenziehen bei Temperaturänderungen.
Der Raum wird von einem unangenehmen Geruch durchströmt.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Das Innengerät saugt Luft ein, die mit den Ausdünstungen der Wände, Teppiche und Möbel durchsetzt ist, sowie mit Gerüchen, die sich in Kleidung befinden, und bläst diese Luft anschließend zurück in den Raum.
Das Innengerät strömt einen weißen Nebel oder Dampf aus.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Wenn Innentemperatur und Feuchtigkeit hoch sind, kann es bei Betriebsbeginn zu dieser Erscheinung kommen. ■ In der Betriebsart Abtauen kann ein kühler Luftstrom nach unten blasen und wie Nebel erscheinen.
Das Außengerät strömt Wasser oder Dampf aus.	<ul style="list-style-type: none"> ■ In der Betriebsart Kühlen kann sich Wasser bilden und von kalten Rohren und Verbindungen tropfen. ■ In der Betriebsart Heizen kann sich Wasser bilden und vom Wärmetauscher heruntertropfen. ■ In der Betriebsart Abtauen verdunstet Wasser auf dem Wärmetauscher und Wasserdampf kann ausströmen.
Die Betriebsanzeige erscheint nicht im Display der Fernbedienung.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Schalten Sie den Netzschalter ein. Die EIN/AUS-Lampe leuchtet grün.
“  ” erscheint im Display der Fernbedienung.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Bei Zentralsteuerung erscheint “” im Display der Fernbedienung und der Klimaanlagebetrieb kann mit der Fernbedienung weder aufgenommen noch gestoppt werden.
Wenn die Klimaanlage erneut gestartet wird kurz nachdem sie ausgeschaltet wurde, lässt sie sich auch durch Drücken auf die Taste EIN/AUS nicht einschalten.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Warten Sie etwa 3 Minuten. (Der Betrieb wurde zum Schutz der Klimaanlage eingestellt.)
Die Klimaanlage schaltet sich ein, ohne dass die Taste EIN/AUS gedrückt wurde.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ist der Timer zum Einschalten gesetzt? Drücken Sie auf EIN/AUS, um das Gerät auszuschalten. ■ Ist die Klimaanlage an eine zentrale Fernbedienung angeschlossen? Wenden Sie sich an die betreffenden Personen, die die Klimaanlage steuern. ■ Erscheint “” im Display der Fernbedienung? Wenden Sie sich an die betreffenden Personen, die die Klimaanlage steuern. ■ Wurde die automatische Wiederherstellung nach Stromausfällen eingestellt? Drücken Sie auf EIN/AUS, um das Gerät auszuschalten.
Die Klimaanlage schaltet sich aus, ohne dass die Taste EIN/AUS gedrückt wurde.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ist der Timer zum Ausschalten gesetzt? Drücken Sie auf EIN/AUS, um das Gerät wieder einzuschalten. ■ Ist die Klimaanlage an eine zentrale Fernbedienung angeschlossen? Wenden Sie sich an die betreffenden Personen, die die Klimaanlage steuern. ■ Erscheint “” im Display der Fernbedienung? Wenden Sie sich an die betreffenden Personen, die die Klimaanlage steuern.
Timerfunktion der Fernbedienung kann nicht eingestellt werden.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Sind die Timereinstellungen unzulässig? Wenn der Timer eingestellt werden kann, erscheint , oder  im Display der Fernbedienung.
„Please Wait“ (Bitte Warten) erscheint im Display der Fernbedienung.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Die anfänglichen Einstellungen werden vorgenommen. Warten Sie etwa 3 Minuten.
Ein Fehlercode erscheint im Display der Fernbedienung.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Die Schutzvorrichtungen haben zum Schutz der Klimaanlage eingegriffen. ■ Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. ■ Schalten Sie den Netzschalter sofort aus und wenden Sie sich an Ihren Händler. Teilen Sie dem Händler den Modellnamen und die Informationen mit, die im Display der Fernbedienung angezeigt wurden.

11. Fehlerbehebung

Probleme?	Hier ist die Lösung. (Gerät arbeitet normal.)												
Es wird mehr Lärm erzeugt als in den technischen Daten angegeben.	<p>■ Der Schallpegel des Innenraumbetriebs wird durch die Akustik des betreffenden Raums beeinflusst, wie aus der nachstehenden Tabelle ersichtlich ist, und liegt über dem Lärmpegel, der in einem schalltoten Raum gemessen wurde.</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>Schallschluckende Räume</th> <th>Normale Räume</th> <th>Nicht schallschluckende Räume</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Aufstellbeispiele</td> <td>Sendesaal, Musikraum etc.</td> <td>Empfangszimmer, Hotellobby etc.</td> <td>Büro, Hotelzimmer</td> </tr> <tr> <td>Geräuschpegel</td> <td>3 - 7 dB</td> <td>6 - 10 dB</td> <td>9 - 13 dB</td> </tr> </tbody> </table>		Schallschluckende Räume	Normale Räume	Nicht schallschluckende Räume	Aufstellbeispiele	Sendesaal, Musikraum etc.	Empfangszimmer, Hotellobby etc.	Büro, Hotelzimmer	Geräuschpegel	3 - 7 dB	6 - 10 dB	9 - 13 dB
	Schallschluckende Räume	Normale Räume	Nicht schallschluckende Räume										
Aufstellbeispiele	Sendesaal, Musikraum etc.	Empfangszimmer, Hotellobby etc.	Büro, Hotelzimmer										
Geräuschpegel	3 - 7 dB	6 - 10 dB	9 - 13 dB										
Es wird nichts im Display der Fernbedienung angezeigt, das Display leuchtet nur schwach oder Signale werden vom Innengerät nur empfangen, wenn die Fernbedienung sehr nahe ist.	<p>■ Die Batterien sind schwach. Tauschen Sie die Batterien aus und drücken Sie die Reset-Taste. ■ Wenn auch nach Austausch der Batterien nichts angezeigt wird, stellen Sie sicher, dass die Batterien richtig herum (+, -) eingelegt sind.</p>												
Nach dem Einsetzen/Austauschen der Batterie der Fernbedienung können einige ihrer Funktionen nicht benutzt werden.	<p>■ Prüfen Sie, ob die Uhreinstellung vorgenommen wurde. Wurde die Uhreinstellung nicht vorgenommen, holen Sie dies nach.</p>												
Die Betriebsanzeige in der Nähe des Empfängers für die schnurlose Fernbedienung am Innengerät blinkt.	<p>■ Die Selbstdiagnosefunktion wurde zum Schutz der Klimaanlage aktiviert. ■ Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Schalten Sie den Netzschalter sofort aus und wenden Sie sich an Ihren Händler. Teilen Sie dem Händler den Modellnamen mit.</p>												
Es ist ein Kennwort erforderlich.	<p>■ Je nach Funktion ist zum Zeitpunkt der Einstellung möglicherweise ein Administratorkennwort oder ein Wartungskennwort erforderlich. Die Standardeinstellung für das Administratorkennwort ist "0000" und für das Wartungskennwort "9999". Einzelheiten zum Einrichten von Kennwörtern finden Sie in der Installationsanleitung.</p>												
Ein nicht betriebenes Innengerät wird warm, und es ist ein Geräusch wie von fließendem Wasser zu hören.	<p>■ Auch wenn das Innengerät nicht arbeitet, fließt weiterhin eine geringe Menge Kältemittel hindurch.</p>												

de

12. Technische daten

■ PSA-M-KA-Serie

Modell	71	100	125	140
Netzanschluß (Spannung <V>/Frequenz <Hz>)	~/N 230/50			
Nennaufnahme (nur Innenbetrieb) <kW>	0,06/0,06	0,11/0,11	0,11/0,11	0,11/0,11
Nennstrom (nur Innenbetrieb) <A>	0,40/0,40	0,71/0,71	0,73/0,73	0,73/0,73
Maß (Höhe) <mm>	1900			
Maß (Breite) <mm>	600			
Maß (Tiefe) <mm>	360			
Gebälseleistung (Niedrig-Mittel-Hoch) <m³/min>	20-22-24	25-28-30	25-28-31	25-28-31
Geräuschpegel (Niedrig-Mittel-Hoch) <dB>	40-42-44	45-49-51	45-49-51	45-49-51
Nettogewicht <kg>	46		48	

Modell	71	100	125	140	
Kühlleistung	sensibel P _{rated,c} <kW>	5,32	7,30	9,00	9,51
	latent P _{rated,c} <kW>	1,78	2,70	3,50	3,89
Wärmeleistung	P _{rated,h} <kW>	8,10	11,20	14,00	16,00
Elektrische Gesamtleistungsaufnahme	P _{elec} <kW>	0,060	0,110	0,110	0,110
Schalleistungspegel (ggf. je Geschwindigkeitseinstellung)	L _{wa} <dB>	56-58-60	59-63-65	60-64-66	60-64-66

(EU)2016/2281

EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG
DECLARATION DE CONFORMITÉ CE
EG-CONFORMITEITSVERKLARING

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ EK

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
EU-OVERENSSTEMMELSESEKHLÆRING
EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE

EC UYGUNLUK BEYANI
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
CE-ERKLÆRING OM SAMSVAR

mitsubishi electric corporation
TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:
με το παρόν πιστοποιεί με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφριάς βιομηχανίας περιβάλλοντα:
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:
erklærer hermed under eneansvar, at de herunder beskrevne airconditionanlæg og varmepumper til brug i privat boligbyggeri, erhvervsområder og inden for let industri:
intygar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanım amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:
niniejszym oświadczam na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane poniżej, są przeznaczone do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekko przemysłowym:
erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:

mitsubishi electric, psa-m71ka*, psa-m100ka*, psa-m125ka*, psa-m140ka*

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.

Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.
Bemærk: Serienummeret står på produktets fabriksskilt.
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.
Not: Seri numarası ürünün isim plakasında yer alır.
Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.
Merk: Serienummeret befinner seg på navneplaten til produktet.

Directives
Richtlijnen
Directives
Richtlijnen
Directivas
Direttive
Οδηγίες

Directivas
Direktiver
Direktiv
Direktifler
Dyrektywy
Direktiver

2014/35/EU: Low Voltage
2006/42/EC: Machinery
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility
2011/65/EU, (EU) 2015/863 and (EU) 2017/2102: RoHS Directive
2009/125/EC: Energy-related Products and Regulation (EU) No 206/2012
* Only 71/100

Issued:
JAPAN

1 Jun 2021

Tomoyuki MIWA
Manager, Quality Assurance Department

UK DECLARATION OF CONFORMITY

mitsubishi electric corporation
TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:

mitsubishi electric, PSA-M71KA*, PSA-M100KA*, PSA-M125KA*, PSA-M140KA*

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.

Legislation

Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012
The Ecodesign for Energy-Related Products and Energy Information (Amendment) (EU Exit) Regulations 2019
*** Only 71/100**

Issued:
JAPAN

1 Jun 2021

Tomoyuki MIWA
Manager, Quality Assurance Department

<ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

⚠ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

<DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

⚠ VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrführung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrführung kann zu Verbrennungen oder Erfrierung führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

<FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

⚠ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

<NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

⚠ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stevige structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

<ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

⚠ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

<ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

⚠ ATTENZIONE

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere una ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τυλίξατε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφυγείτε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφυγείτε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

<PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

⚠ CUIDADO

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão accidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

<DANSK>

Engels er originalen. De andre sprogversioner er oversættelser af originalen.

⚠ FORSIGTIG

- Kølemiddellækage kan forårsage kvælning. Sørg for ventilation i henhold til EN378-1.
- Der skal altid vikles isolering omkring rørene. Direkte kontakt med blottagte rør kan medføre forbrænding eller forfrysning.
- Put aldrig batterier i munden uanset årsag, du kan komme til at sluge dem.
- Hvis batterier sluges, kan det medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en fast struktur, så kraftig lyd og vibration undgås.
- Støjmåling udføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

<TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

⚠ DİKKAT

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çıplak boruya doğrudan temas etmek yanmaya ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pili yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı çalışma sesinin veya titreşimin oluşmaması için üniteyi sert bir yapı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

<POLSKI>

Językiem oryginalnym jest język angielski. Inne wersje językowe stanowią tłumaczenie oryginalne.

⚠ UWAGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać, aby owinąć izolacją wokół przewodów rurowych. Bezpośredni kontakt z niezabezpieczonymi przewodami rurowymi może doprowadzić do poparzeń lub odmrożeń.
- Nie wolno wkładać baterii do ust z jakiegokolwiek powodu, aby uniknąć przypadkowego połknięcia.
- Połknięcie baterii może spowodować zadławienie i/lub zatrucie.
- Zainstalować urządzenie na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmieremu hałasowi i wibracjom.
- Pomiar hałasu należy przeprowadzać zgodnie z normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<NORSK>

Originalspråket er engelsk. De andre språkversjonene er oversettelser av originalen.

⚠ FORSIGTIG

- Kjølemiddelløkkasje kan forårsake kvælning. Sørg for ventilering i samsvar med EN378-1.
- Pass på at isoleringen pakkes godt rundt røret. Direkte kontakt med ukledte rør kan forårsake brannskader eller forfrysninger.
- Aldri plasser batteri i munnen, da dette kan medføre en risiko for at du svelger batteriet ved et uhell.
- Hvis du svelger et batteri, kan du risikere kvælning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stabil struktur for å forhindre unødvendig mye driftsstøy eller vibrering.
- Støymålinger er utført i samsvar med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

This product is designed and intended for use in the residential,
commercial and light-industrial environment.

Importer:

Mitsubishi Electric Europe B.V.
Capronilaan 46, 1119 NS, Schiphol Rijk, The Netherlands

French Branch
25, Boulevard des Bouvets, 92741 Nanterre Cedex, France

German Branch
Mitsubishi-Electric-Platz 1, 40882 Ratingen, Germany

Belgian Branch
Autobaan 2, 8210 Loppem, Belgium

Irish Branch
Westgate Business Park, Ballymount, Dublin 24, Ireland

Italian Branch
Centro Direzionale Colleoni, Palazzo Sirio-Ingresso 1 Viale Colleoni 7, 20864 Agrate Brianza
(MB), Italy

Norwegian Branch
Gneisveien 2D, 1914 Ytre Enebakk, Norway

Portuguese Branch
Avda. do Forte, 10, 2799-514, Carnaxide, Lisbon, Portugal

Spanish Branch
Carretera de Rubi 76-80 - Apdo. 420 08173 Sant Cugat del Valles (Barcelona), Spain

Scandinavian Branch
Hammarbacken 14, P.O. Box 750 SE-19127, Sollentuna, Sweden

UK Branch
Travellers Lane, Hatfield, Herts., AL10 8XB, England, U.K.

Polish Branch
Krakowska 50, PL-32-083 Balice, Poland

MITSUBISHI ELECTRIC TURKEY ELEKTRİK ÜRÜNLERİ A.Ş.
Şerifali Mah. Kale Sok. No: 41 34775 Ümraniye, İstanbul / Turkey

Please be sure to put the contact address/telephone number on
this manual before handing it to the customer.

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION
HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN